

סידור

לכל ימות השנה

SIDUR
RITUAL DE ORACIONES

PARTE 4



Seminario Rabínico
Latinoamericano



Marshall T. Meyer

סידור

לכל ימות השנה

SIDUR RITUAL DE ORACIONES

PARTE 4

© 2020 Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer
José Hernández 1750, C1426EOD, Buenos Aires. República Argentina.
Tel: +5411 4783-2009
www.seminariorabinico.org
info@seminariorabinico.org
publicaciones@seminariorabinico.org

Todos los derechos reservados. Queda hecho el depósito que previene la Ley n° 11.723.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento, bajo cualquiera de sus formas, electrónica u otras, sin la autorización por escrito del Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer.

Meyer, Marshall T.
Sidur : ritual de oraciones / Marshall T. Meyer. - 1a edición bilingüe -
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones Seminario Rabínico Latinoamericano
Marshall T. Meyer, 2020.
Libro digital, Amazon Kindle

Edición bilingüe: Español ; Hebreo.
Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-8394-09-1

1. Oraciones Diarias. 2. Judaísmo. I. Título.
CDD 296.45

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación.
Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.
Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

RITUAL DE ORACIONES PARA TODO EL AÑO

TRADUCCIÓN, ADAPTACIÓN Y NOTAS DE
MARCOS EDERY

SUPERVISIÓN GENERAL
MARSHALL T. MEYER

EDITADO POR
Seminario Rabínico
Latinoamericano



Marshal T. Meyer

BUENOS AIRES
2020 - 5780

הסידור

לחול לשבת וליום טוב

עם תרגום ספרדי חדש

הוספות והערות

מאת

מרדכי בן מוכלוף אדרעי

בעריכת

משה בן יצחק הלוי מאיר

הוצאת

בית המדרש לרבנים באמריקה הלטינית

ע"ש מרשל מאיר

בואנוס איירס

2020 - 5780

SERVICIO MATUTINO PARA SHABAT
Y FESTIVIDADES

El alma de todo ser viviente bendice Tu nombre, Adonai Dios nuestro; y el espíritu de todo mortal exalta y glorifica Tu recuerdo, oh Rey nuestro. Tú perduras a través de toda la eternidad, y no tenemos nada excepto Tú, Rey nuestro, Redentor y Salvador, que nos salvas de todo mal y nos sustentas en todas las horas de angustia y malestar.

Tú sólo eres nuestro Rey, desde el comienzo del tiempo hasta la postrimería. Creador de todos, Señor de todas las generaciones, para Tí la humanidad entona cantos de gloria, Tú riges Tu mundo con misericordia y a sus habitantes con magnanimidad. Tu Providencia, oh Dios está siempre con nosotros. Tú despiertas a los sumidos en el sueño, concedes la palabra a los que carecen de ella, liberas a los cautivos, alientas a los débiles. Tú levantas a los sometidos y los mantienes erguidos. Por eso hacia Tí solo dirigimos nuestras oraciones.

Y aunque nuestra boca estuviese llena de canciones como el murmullo del mar, y nuestra lengua cantase como el estruendo de sus olas; aunque nuestros labios pronunciasen tantas alabanzas como la infinitud del cielo y nuestros ojos alumbrasen como el sol y la luna; aunque nuestras manos estuviesen tendidas en oración tan alto como las alas de las águilas y nuestros pies se dirigiesen a los templos con la rapidez de las gacelas; aún así, no podríamos cantar Tu infinita gloria, ni agradecer Tus innumerables bondades, que

שחרית לשבת ולרגלים

נְשַׁמַּת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־
בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זְכוֹרְךָ מִלְּכַנּוּ תָמִיד. מִן־הָעוֹלָם
וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבְּלַעַדְךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל
וּמוֹשִׁיעַ פְּוֹדָה וּמַצִּיל וּמַפְרֵנֶם וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה: אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָל־בְּרִיּוֹת אָדוֹן כָּל־תּוֹלְדוֹת הַמְּהַלְלִים
בְּרַב הַתְּשֻׁבָחוֹת הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
וְיֵי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים וְהַמְּקִיץ נֹרְדָּמִים
וְהַמְּשִׁיחַ אֲלָמִים. וְהַמְּתִיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לָךְ לְבָדְךָ אֲנַחֲנוּ מוֹדִים:

אֵלוּ פִּינוּ מָלֵא שִׁירָה בְּיָם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כְּהַמּוֹן גִּלְיוֹ
וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח כְּמַרְחֵבֵי רִקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשִׁמְשׁ
וּכְיָרַח. וְיַדֵּינוּ פְּרוּשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת
כְּאַיְלוֹת. אֵין אֲנַחֲנוּ מִסְּפִיקִים לְהוֹדוֹת לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרְךָ אֶת־שִׁמְךָ עַל־אַחַת מֵאֵלֶּף אֵלֶּף

hiciste con nosotros en el presente y con nuestros padres en el pasado.

De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura. Nos rescataste del terror de la espada, nos protegiste de las epidemias. Nos salvaste de plagas y enfermedades. Siempre nos acompañó Tu bondad, Tu misericordia, jamás nos abandonó.

Plázcate, oh Dios, no abandonarnos nunca jamás.

Por todo esto, cada órgano que creaste en nuestro cuerpo;

el alma, que insuflaste en nuestro ser, y el poder de palabra que nos concediste, todos ellos al unísono cantarán Tu gloria y exaltarán la soberanía de Tu nombre, Rey nuestro.

Todas las bocas, prorrumpirán en gracias hacia Tí.

Todas las lenguas jurarán por Tu Santo Nombre.

Todas las rodillas se doblegarán ante Tu majestad.

Todos los hombres se prosternarán ante Tí.

Todos los corazones Te venerarán.

Toda la intimidación de nuestro ser vibrará ante Tu excelso nombre.

Pues así está escrito: "Cada fibra de mi ser proclamará:

¿Quién Te iguala, oh Adonai?".

Tú liberas al pobre de manos de su opresor, y al indigente y menesteroso de manos del usurpador de sus derechos.

¿Quién Te iguala? ¿Quién se asemeja a Tí?

Dios magnánimo, exaltado y reverenciado:

Dios altísimo Creador del cielo y de la tierra.

Te alabaremos y glorificaremos, bendeciremos Tu sagrado nombre, pues así está dicho en los salmos de David: "Mi alma bendice a Dios, y todo mi ser ora a Su Santo nombre".

אֵלֵּי אֱלֹפִים וְרַבֵּי רַבּוּת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שְׁעֵשִׂיתָ עִם־
אֲבֹתֵינוּ וְעַמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם וְאֶלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ. בְּרָעַב וְנִתְּנוּ וּבְשִׁבְעַת כָּל־כֶּלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ
וּמִדָּבָר מְלֻטָּתָנוּ וּמִחֲלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דְּלִיתָנוּ: עַד־
הַנְּהָ עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עֲזָבוּנוּ חֶסֶדֶיךָ. וְאֵל תִּשְׁשָׁנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח:

עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפִלְגָתָ בָּנוּ וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שְׁנִפְחָתָ
בְּאִפֵּינוּ וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שְׁמָתָ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאָרוּ וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדְּשׁוּ וַיִּמְלִיכוּ
אֶת־שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה וְכָל־לִשׁוֹן
לְךָ תִּשְׁבַּע וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ
תִּשְׁתַּחֲוֶה וְכָל־לִבָּבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל־קָרֵב וְכָל־זוֹת יִזְכְּרוּ
לְשִׁמְךָ. כִּדְבָר שְׁכָתוֹב כָּל־עֲצָמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה יי מִי
כְמוֹךָ. מִצִּיל עֵינֵי מַחֲזִק מִמֶּנּוּ וְעֵנִי וְאֲבִיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי
יְדַמֶּה־לְךָ וּמִי יִשְׁוֶה־לְךָ וּמִי יַעֲרֶךְ־לְךָ. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נִהְלָלְךָ
וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְ אֶת־שֵׁם קֹדֶשְׁךָ בְּאִמּוֹר. לְדוֹד.
בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֲתֵי יי וְכָל־קָרֵבֵי אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ:

Oh Dios, Tu poder es infinito, inefable la gloria de Tu nombre. Magnánimo para la eternidad, reverenciado por Tus obras. Tu trono es elevado, Tu reino es supremo.

Tú que perduras por siempre jamás, enaltecido y santificado es Tu nombre. Pues así está escrito: aclamad a Dios, vosotros los justos, vosotros los rectos orad a El.

Por la boca de los rectos serás reverenciado.

Por las palabras de los justos serás bendecido.

Por la lengua de los piadosos serás exaltado.

Los consagrados a Tí, Te santificarán con todo su ser.

Las congregaciones de Israel, y las multitudes de Tu pueblo glorificarán Tu nombre a través de las generaciones. Pues, es el sagrado deber de toda Tu creación, Dios nuestro y de nuestros padres, agradecerte y orar a Tí. Entonamos himnos y canciones, dedicados a Tu gloria por David hijo de Ishai, Tu servidor y Tu ungido.

Sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro.

Tú eres Dios, Rey nuestro, exaltado en los cielos, invocado en la tierra.

Dios nuestro y de nuestros padres, sólo a Tí, corresponde dirigirnos en alabanzas y oraciones, aclamando Tu soberanía y Tu reino, Tu eternidad, Tu grandeza, Tu gloria, Tu santidad.

Hacia Tí elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre.

Bendito eres Tú Adonai, Rey excelso.

Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones. Rey eterno, fuente de vida para el universo.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֲנֹה. הַגְּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֵהּ. הַגְּבוֹר
לְנִצָּח וְהַנוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיהָ. הַמְּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם
וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכַתּוּב. רַגְנוּ צְדִיקִים בְּיַי
לְיִשְׂרָאֵל נְאֻה תְּהִלָּה:

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תְּתַהַלֵּל. וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ.
וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם. וּבְקִרְבֵי קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ:
וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר
שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר. שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל־הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח
לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּם עַל כָּל־
דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בְּרִישֵׁי עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִקְּבָנוּ. הָאֵל הַמְּלֶךְ הַגְּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לֹךְ נְאֻה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה הִלָּל וְזִמְרָה עִז וּמְשָׁלָה נִצָּח
גְּדֹלָה וְגִבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֳרָת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל מְלֶךְ
גְּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַבּוֹחֵר
בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מְלֶךְ אֵל חַי הַעוֹלָמִים:

Oficiante

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּתִיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא
וּבְזִמְנֵי קָרִיב. וְאַמְרוּ אָמֵן:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Oficiante

Benedicid a Dios pues Él es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante:

“Bendito sea Dios hasta la eternidad”.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, creador de la luz, hacedor de la oscuridad, artífice de la paz, Creador de todas las cosas.

En Shabat se continúa aquí:

Todos Te agradecen, todos oran a Tí, todos dicen: nadie iguala la santidad de Dios. Todos Te enaltecen eternamente Creador de todo. Tú abres cada día las puertas de oriente. El sol irradia su luz sobre los habitantes de la tierra. La luna ilumina Tu creación por la noche. Tú iluminas al universo y a sus habitantes con Tu misericordia. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Tú eres único y eternamente exaltado. Creador del mundo, derrama Tu misericordia sobre nosotros, Nuestro Salvador y

Congregación y Oficiante

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

Oficiante

יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא (וְלְעֵלְמָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאִמְרֵין בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ:
אָמֵן:

Oficiante

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרַךְ:

Congregación y Oficiante

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

En Shabat se continúa aquí:

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׁבַּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קְדוֹשׁ כִּי־י: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֵלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתַח בְּכָל־יוֹם דְּלַתוֹת שַׁעְרֵי מִזְרַח וּבּוֹקֵעַ חַלוּנֵי דְקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָהּ מִמְּכוֹן שַׁבְּתָהּ. וּמֵאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ וְלִיוֹשְׁבֵי שְׁבָרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים: הַמֵּאִיר לְאַרְץ וְלְדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֲז. הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְמוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֵיךָ

Protector. Nadie Te iguala, nada existe excepto Tú. Sin Tu presencia nada tiene significado. Nadie Te iguala en este mundo, nada existe sin Tu presencia, en el mundo venidero. Tú serás el artífice de nuestra liberación en la época mesiánica; nadie Te iguala, salvador nuestro, que concedes la vida inmortal.

Nuestro Dios, señor de toda la creación
Es bendecido por boca de todo ser.

Su magnanimidad y bondad llenan el universo;
La sabiduría y la inteligencia Lo circundan.

El es exaltado por los seres celestiales,
Su resplandor y Su honra proclaman los ángeles.

La rectitud y el mérito de sus hijos llegan hasta Su trono,
La merced y la piedad constituyen Su reino.

Con perfección creó Dios los luminares,
Exponentes de Su sabiduría e inteligencia.

Dotados de energía y poder,
Ejercen Su dominio sobre el universo.

Llenos de resplandor, irradian su fulgor,
Todo el mundo percibe la belleza de su luz.

Alegres están al salir, jubilosos al retornar,
Cumplen con reverencia la voluntad de Su Creador.

Gloria y honor tributan a Su nombre,
Con alegres canciones, aclaman Su reino.

Nombró el sol e irradió Su luz,
Asimismo estableció la forma de la luna.

En Sus alturas, todas las huestes cantan Su alabanza,
Todos los seres celestiales aclaman Su gloria.

הַרְבֵּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁנְּבֵנוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
מְשַׁנְּבֵנוּ בְּעַדְנוּ: אֵין כְּעֶרְכָּךָ וְאֵין זוּלָתְךָ. אֲפֹס בְּלִתֶּךָ
וּמִי דוֹמָה לָךְ: אֵין כְּעֶרְכָּךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין
זוּלָתְךָ מִלְּכָנוּ לְחַיֵי הָעוֹלָם הַבָּא: אֲפֹס בְּלִתֶּךָ גּוֹאֲלָנוּ
לְיָמוֹת הַמְּשִׁיחַ. וְאֵין דוֹמָה־לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲיַת הַמַּתִּים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים	בְּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל־נִשְׁמָה:
גִּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם	דָּעַת וְתְבוּנָה סְבָבִים אַחֵו:
הַמִּתְנַאֶה עַל חַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ	וְנִהְדָּר בְּכַבוֹד עַל־הַמְרָבָּה:
זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כִּסְאוֹ	חֶסֶד וּרְחֻמִּים לְפָנָי כְּבוֹדוֹ:
טוֹבִים מְאֹדוֹת שְׁבָרָא אֱלֹהֵינוּ	יֶצְרֵם בְּדָעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל:
כַּח וּגְבוּרָה נִתַּן בָּהֶם	לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תַּבְּל:
מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגְה	נֶאֱהָ זֵיוֹם בְּכָל־הָעוֹלָם:
שְׁמַחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבֹאֵם	עֹשִׂים בְּאַיְמָה רְצוֹן קוֹנֵם:
פֶּאֶר וְכַבוֹד נוֹתְנִים לְשָׁמוֹ	צִדְקָה וְרִנָּה לְזִכָּר מְלִכּוֹתוֹ:
קָרָא לְשֵׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר	רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה:

שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צָבָא מְרוֹם

תַּפְאֲרַת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ.

A Dios Creador del reposo sabático.

En el séptimo día se enaltecíó, reinando sobre toda Su creación. Cubrió de gloria el día del reposo, designando al Shabat como día de deleite. Es esta la importancia del séptimo día, pues en él cesó toda la creación de Dios. Y el día séptimo pronunció alabanzas diciendo: "Cántico para el día Sábado — cuán agradable es orar por Tí, Dios". Por lo tanto, todas Sus criaturas elevarán sus voces en oración a Dios. Aclamando a nuestro excelso Señor Soberano y Creador de todo, que concedió el sagrado reposo sabático a Su pueblo, Israel.

En los cielos y en la tierra será bendecido Tu nombre, Adonai nuestro Dios, Tu renombre será glorificado. Tú, nuestro Salvador serás venerado, por la excelencia de Tu creación y por los astros luminosos que creaste que revelan constantemente Tu gloria.

Continúa en la pág. 178

En días festivos que no acaecen en Shabat se intercala:

Con Tu misericordia iluminas la tierra y a sus habitantes. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Cuán grandes son Tus obras, oh Adonai, todas ellas creaste con Tu sabiduría, la tierra testifica Tu creación por doquier. Tú eres único y eternamente exaltado, Rey alabado y glorificado desde los orígenes del tiempo.

Creador del mundo, derrama Tu compasión sobre nosotros, pues Tú eres la fuente de nuestra fuerza, la Roca de nuestra protección, nuestro escudo, nuestro Salvador y nuestro Protector.

Bendito sea Dios, que con Su infinita sabiduría creó el resplandor del sol. Su noble creación glorifica Su nombre. Los luminareos circundan Su poder. Las constelaciones celestiales proclaman Su Santidad. Los astros enaltecen al Omnipotente, proclamando constantemente Su gloria y Santidad. Bendito seas Dios nuestro, por la perfección de Tus obras y por los luceros que creaste. Por todo Te glorificamos eternamente.

Continúa en la pág. 178

לֹאל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל־הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
הַתְּעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל־כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ. תִּפְאָרַת עֲטָה לְיוֹם
הַמְּנוּחָה עֲנֵג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט: זֶה שְׁבִיט שְׁלֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבוּ שְׁבִיט אֵל מְכַל־מְלֵאכֶתוֹ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבַּח
וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט טוֹב לְהַדוֹת לַיְי: לְפִיכָר
יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לֹאל כָּל־יִצְוֵרָיו. שְׁבִיט יִקָּר וַיְגַדֵּל: יִתְנוּ
לֹאל מְלֶךְ יוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְשָׁתוֹ בַּיּוֹם שְׁבִיט קֹדֶשׁ: שְׁמָהּ יְי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ.
וְזָכַרְךָ מְלַכְנוּ יִתְפָּאֵר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת:
תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנו עַל־שְׁבִיט מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי
אוֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סְלָה:

En días festivos que no acaecen en Shabat se intercala:

הַמְּאִיר לְאָרֶץ וּלְדָרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־
יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה־בְּרָאשִׁית: מְהִרְבוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְי. כָּלֶם בְּחֻקְךָ
עֲשִׂית. מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ: הַמְּלֶךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ מְאֹ
הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוֹר מְשַׁנְּבֵנוּ מִן יִשְׁעֵנוּ מְשַׁנְּב
בַּעֲדָנוּ: אֵל בְּרוּךְ גְּדוֹל דַּעְהָ. הַכִּין וּפְעַל זִהְרֵי חֲמָה. טוֹב יִצֵּר
כְּבוֹד לְשִׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נִתְּן סְבִיבוֹת עֲזוֹ. פְּנוֹת צְבָאוֹ קְדוּשִׁים
רוֹמְמֵי שְׂדֵי תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְי
אֱלֹהֵינוּ עַל־שְׁבִיט מַעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ
סְלָה:

Hasta la eternidad serás Bendito nuestro Protector, Rey nuestro y Redentor, Creador de los seres angelicales.

Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que permanecen en las alturas del universo.

Desde sus celestiales ámbitos ellos invocan las palabras del Dios Eterno y Rey Eterno. Con amor cumplen su misión, con irresistible poder y reverencia ejecutan la voluntad de su Creador.

Con santidad y pureza sus bocas prorrumpen en alabanzas y cánticos, invocando el sagrado nombre del excelso Soberano.

Todos aceptan con regocijo su divina misión, santificando su Creador y otorgándose mutuamente este privilegio, con quietud.

Con verbo inteligible y sagrada melodía todos al unísono proclaman:

“Santo, santo, santo es el Señor de las huestes
Toda la tierra está llena de Su gloria”.

Entonces todos los seres celestiales elevan con estruendo sus voces proclamando: Bendita sea la gloria de Dios, desde el lugar de Su residencia.

תתברך צורנו מלכנו וגואלנו בורא קדושים ישתבח
שמו לעד מלכנו. יוצר משרתים ואשר משרתיו כלם
עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה יחד בקול
דברי אלהים חיים ומלך עולם. כלם אהובים כלם
ברורים כלם גבורים וכלם עשים באימה וביראה רצון
קונם. וכלם פותחים את פיהם בקדושה ובטהרה בשירה
ובזמרה ומברכים ומשבחים ומפארים ומעריצים
ומקדישים וממליכים

את שם האל המלך הגדול הגבור והנורא קדוש
הוא: וכלם מקבלים עליהם על מלכות שמים זה מזה.
ונותנים רשות זה לזה להקדיש ליוצרים. בנחת רוח
בשפה ברורה ובנעימה קדושה כלם באחד עונים
ואומרים ביראה.

קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ
כבודו:

והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים
לעמת שרפים. לעמתם משבחים ואומרים.

ברוך כבוד יי ממקומו:

Cantemos agradables melodías a Dios. Entonemos himnos y cánticos al Eterno. Porque sólo Él, es hacedor de maravillas, renovando con constancia Su creación. Él emprende las batallas contra el mal, sembrando la justicia y haciendo brotar la salvación. Él cura nuestras enfermedades. Por eso, Él es venerado. Él es hacedor de maravillas. Con Su bondad renueva cada día Su obra de creación, como está dicho: "Él es el creador de los grandes astros luminosos, pues Su merced es infinita". Ilumina con una nueva luz a Sión, oh Dios, y haz que todos tengamos el mérito de percibirla. Bendito eres Tú Adonai, creador de los luminares.

Tu eterno amor nos concediste, oh Dios. Tu ternura y compasión nos has prodigado. Nuestro Padre y nuestro Rey, extiende sobre nosotros el mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron en Tí, y que dirigiste por la senda de la vida enseñándonos Tus leyes. Con Tu magnanimidad, enséñanos Tus leyes también a nosotros. Padre misericordioso, concede a nuestro corazón la capacidad de comprender y discernir. Para que podamos entender las palabras de Tu Torá, estudiarlas y enseñarlas; observarlas y cumplirlas con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, para que nuestro corazón sea adicto a Tus preceptos, permaneciendo unidos los sentimientos de amor y reverencia a Tu nombre. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe. Porque sólo en Tu excelso y sagrado nombre confiamos. Haz pues, que Tu salvación sea motivo de nuestro regocijo. Reúnenos de los cuatro rincones de la tierra, y condúcenos erguidos hacia nuestra tierra; pues Tú eres el artífice de nuestra liberación. Tú nos elegiste entre los pueblos, y nos acercaste a Tu servicio, para proclamar Tu excelso nombre y unidad con fe y amor. Bendito eres Tú Adonai, que elegiste a Tu pueblo Israel con amor.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמִירוֹת
יֵאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל מְלַחְמוֹת זֹרֵעַ צְדָקוֹת מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת
בוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ
בְּטוֹבוֹ בְּכָל-יּוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כְּאָמֹר. לַעֲשֵׂה
אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חִסְדּוֹ: אֹרֵךְ חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תִּאֲדִיר
וְנִזְכָּה כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוּרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:
אַהֲבָה רַבָּה אַהֲבָתְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה
חֲמֵלֶת עָלֵינוּ: אָבִינוּ מְלַכְנוּ בְּעִבּוֹר אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְטָחוּ בָךְ
וַתִּלְמַדְם חֲקֵי חַיִּים בֶּן תִּתְּנֵנוּ וַתִּלְמַדְנוּ: אָבִינוּ הָאֵב
הַרְחֵמֵן הַמְּרַחֵם. רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבְנוּ לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל
לְשִׁמְעַ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמֵּר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת-כָּל-
דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהֵאָר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ
וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיַּחַד לְבָבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת-
שִׁמְךָ וּלְאַיְבוּשׁ לְעוֹלָם וָעַד: כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְךָ הַגְּדוֹל
וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ נִגְיֵלָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ
לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכְנוּ קוֹמְמִיּוֹת
לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה וּבְנוּ בְּחֵרֶת מְכַל-
עַם וּלְשׁוֹן וְקַרְבָּתְנוּ לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְהוֹדוֹת
לָךְ וּלְיִחְדָךְ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Deuteronomio 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS,
ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Más, si la senda de Dios abandonáreis adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

דברים ו' ד'-ט'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

כְּרוֹךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשִׁנְנָתָם לְבִנְיֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ בְּדַרְרֶךָ וּבְשֹׂכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשַּׁרְתָּם
לְאָזֶת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל-
מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

דברים י"א י"ג-כ"א

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-
לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה
וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפָּתָ דְגָנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֶשֶׂב
בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹתָ וְשִׂבַּעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּךָ
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, medita en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יְהִי מָטָר וְהֶאֱדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֲבָדְתֶם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נִפְשְׁכֶם
וְקִשְׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֶתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתֶךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי
בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר
לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט"ז ל"ז-מ"א

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכְּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יהוה אלהיכם אמת:

182 SERVICIO MATUTINO PARA SHABAT Y FESTIVIDADES

Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su Verbo nos infunde la fuerza y la veneración. Su Torá aceptamos para todos los tiempos. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo. Él es la Roca de Jacob, nuestro Protector y Salvador. Él existe a través de los tiempos, Su gloria es eterna. Su Soberanía y su Verdad perduran hasta la eternidad. Sus eternas palabras nos proporcionan la vida, Su verdad es preciosa para siempre jamás.

Para nuestros padres y para nosotros, para nuestros hijos y descendientes y para todas las generaciones del pueblo de Israel.

Para nuestros predecesores y para nuestros descendientes. Tu revelación es y será preciosa y duradera, Tu ley es verdad inalterable.

Creemos firmemente que Tú eres Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, Redentor nuestro en todos los tiempos. Tú eres nuestro Creador y la Roca de nuestra salvación.

Tú has sido siempre la ayuda de nuestros padres en el pasado. Protector y Salvador de sus hijos en cada generación.

Tu residencia está en las alturas del universo. Tus leyes y Tu justicia extiendes por los confines de la tierra.

Bienaventurado es el hombre que obedece tus mandamientos abriendo su corazón a Tu Torá y a Tu verbo.

Creemos firmemente que Tú eres el Señor de Tu pueblo y rey poderoso para vindicar su causa.

Tú precedes a la creación, Tú perduras para la eternidad y, excepto Tú, no tenemos otro Redentor y Salvador.

אָמֵת וְיִצְיִב וְנִכּוֹן וְקִים וְיִשָּׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב
וְנִחְמָד וְנִעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וְמִתְקָן וְמִקְבֵּל וְטוֹב וְיִפָּה
הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אָמֵת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ
צוֹר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִים וְשָׁמוּ קִים
וְכִסָּאוֹ נִכּוֹן וּמְלָכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעַד קִימָת. וּדְבָרָיו חַיִּים
וְקִימִים נְאֻמָּנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. עַל-
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל-בְּנֵינוּ וְעַל-דוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל-דוֹרוֹת
יִרְע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבָר טוֹב וְקִים לְעוֹלָם
וָעֶד: אָמֵת וְאַמוּנָה חֵק וְלֹא יַעֲבוֹר: אָמֵת שְׁאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלַכְנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ
גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצֵרֵנוּ צוֹר יִשׁוּעָתָנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ מֵעוֹלָם
שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתְךָ:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֲתָה הוּא מֵעוֹלָם. מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם
אֲחֲרֵיהֶם בְּכָל דֵּר וָדֵר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אֶפְסֵי-אָרֶץ: אֲשֶׁרֵי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ
וְתוֹרָתְךָ וְדִבְרֶיךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אָמֵת אֲתָה הוּא אֲדוֹן
לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גְּבוּר לְרִיב רִיבָם: אָמֵת אֲתָה הוּא רֹאשׁוֹן
וְאֲתָה הוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעֶדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

De Egipto nos redimiste, de la servidumbre nos rescataste. Todos sus primogénitos perecieron, y a Tu hijo predilecto Israel redimiste.

El Mar Rojo dividiste, hundiendo en él a los soberbios y haciendo transitar a Tus hijos, Tus amados.

Ellos Te aclamaron con himnos, alabanzas y cánticos. Sus bendiciones dirigieron hacia Tí, oh Dios, eterno y exaltado, Tú humillas a los orgullosos y enaltes a los humildes. Liberas a los cautivos y rescatas a los oprimidos. Ayudas a los pobres así como respondes a Tu pueblo Israel oyendo su clamor.

Por todo esto, todos alabamos al Dios altísimo y bendito.

Moisés y el pueblo de Israel para Tí jubilosamente cantaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?

¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?

Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Un nuevo cántico por su redención entonaron a Tí a orillas del mar.

Todos al unísono Te agradecieron y proclamaron Tu reinado diciendo:

Adonai reinará eternamente.

Oh Dios, fortaleza de Israel, acude en ayuda de Israel y rescata como prometiste a Tu pueblo. Nuestro Redentor, Adonai de los ejércitos es Su nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tú Adonai, redentor de Israel.

מִמִּצְרַיִם וְנִצְּלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל-
בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ וּבְכוֹרְךָ נִצְּלָתָ. וַיִּכְסֹף בְּקַעֲתָ וְזָדִים
טִבַּעַת וַיְדִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיִּכְסוּ מַיִם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם
לֹא נֹתַר: עַל-זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוֹבִים וְרוֹמְמוֹ אֵל. וְנִתְּנוּ
יְדִידִים זְמִירוֹת, שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת,
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. רַם וְנִשְׂא גְדוֹל וְנוֹרָא מְשִׁפִּיל גְּאִים
וּמְגַבִּיהַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדָה עֲנָוִים וְעוֹזֵר
דָּלִים וְעוֹנָה לְעַמּוֹ בְּעַת שׁוֹעֵם אֱלֹיו. תְּהַלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן
בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָלֶם.

מִי־כִמְכָה בְּאֵלֶם יְיָ מִי בְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְּהַלֵּת
עֲשֵׂה-פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל-שִׁפְתַת הַיָּם. יַחַד
כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעִזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדָה כְּנַאֲמֶךָ יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֵלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

"Haces soplar el viento y caer la lluvia".

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat Shuvá se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

En Shabat Shuvá se concluye con:

REY SANTO

עמידה.

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

וְזָכְרָנוּ לַחַיִּים. מְלֶךְ הַפֶּזַע בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה
לְךָ. מְלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה

הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יוֹם יְהִלְלוּךָ
סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con: הַמְּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá:

KEDUSHĀ

Proclamamos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en las visiones de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí claman: "Santo, santo, santo es Adonai de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria". Entonces con estruendo de gloria un coro de voces responde:

"Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia".

"Desde Tu residencia surgirás ante Tu pueblo y establecerás Tu reino en él. Ya que Tú eres nuestra esperanza. ¿Cuándo establecerás Tu soberanía en Sión? Pronto y en nuestros días, para siempre residirás en Sión.

Entonces Tu gloria será aclamada en Jerusalem, Tu ciudad, y a través de todas las generaciones hasta la eternidad.

Nuestros ojos presenciarán Tu reinado, como está dicho en los cánticos dedicados a Tu gloria por David, ungido en nombre de Tu justicia.

"Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluyá".

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat Shuvá se concluye con:

REY SANTO

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם שְׁמִקְדֵּי־יִשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי
מְרוֹם. בְּכַתּוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אִזּוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק מִשְׁמִיעִים קוֹל

מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת שׁוֹרְפִים לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ.

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יי מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מְלַכְנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים

אֲנַחְנוּ לָךְ: מְתֵי תִמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם

וְעַד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ

לְדוֹר וָדוֹר וּלְגִזְזֵי גִזְזֵי: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מְלִכּוּתֶךָ

כַּדְּבַר הָאָמֹר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה:

יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וָדָר. הִלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִיד גְּדֻלָּהּ. וּלְגִזְזֵי גִזְזֵי קִדְשָׁתְךָ נְקַדֵּי־שׁ.

וְשִׁבְחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעַד. כִּי אֵל מְלֶךְ

גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אֲתָה. * בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

Regocíjese Moisés en su misión, ya que lo designaste Tu fiel servidor; una corona de gloria le conferiste cuando recibió de Tus manos las dos Tablas de la Ley a los pies de Sináí. Prescribiste en ellas la observancia del Shabat, así como está escrito en Tu Torá:

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Mas en el séptimo día culminó Dios su obra y descansó.

No conferiste este sagrado día a los pueblos idólatras de la tierra. Ni tampoco gozarán de su reposo los impíos. Mas a Tu pueblo Israel lo concediste con amor, a la descendencia de Jacob que elegiste.

Tu pueblo santifica el día séptimo gozando con deleite de Tu bondad, ya que a este día designaste para santificarlo. Lo proclamaste como electo entre los días para recuerdo perpetuo de la obra de Tu creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocijamos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el servicio en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel; y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel.

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמִתְּנַת חֻלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נֶאֱמַן קָרָאתָ לוֹ.
כָּלִיל תְּפִאֲרַת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר־
סִינַי. וְשֵׁנֵי לַוְחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב בְּהֵם
שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדַרְתָּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

וְלֹא נָתַתּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתּוּ
מִלְּכָנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים. וְגַם בְּמִנּוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ
רְשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עִמָּךְ נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב
אֲשֶׁר בָּם בְּחַרְתָּ. עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ
מִטוֹבָךְ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֻמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנּוּחָתָנוּ קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׁבָעֵנוּ מִטוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לְבָנוּ לְעִבְדָּךְ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ. וַיִּנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהִשָּׁב
אֶת־הַעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל
בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

“Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos”.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agrade. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

En Janucá se intercala:

על הנסים. ועל הפרקו. ועל הגבורות. ועל התשועות. ועל המלחמות. שעשית לאבותינו. בימים ההם בזמן הזה: בימי מתתיהו. בדיוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. קשעמדה מלכות וון הרשעה על-עמך ישראל. להשכיחם תורתך. ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיה הרבים עמדת להם. בעת צרתם. רבת אחרים. ונתת את-דינם. נקמת את-נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. ויודים ביד עוסקי תורתך. וקה עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך. ופנו את-היכלך. וטהרו את-מקדשך. והדליקו נרות בחצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי חגכה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול:

ועל כלם יתברך. ויתרומם שמך מלכנו המיד לעולם ועד:

En Shabat Shuvá se intercala:

וקחוב לחיים טובים קל-בני בריחה: וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב שמך וקה נאה להודות:

Oficiante

אלהינו ואלהי אבותינו. ברקנו בברכה המשלשת בתורה הכתובה על-ידי משה עבדך. האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושך באמור:

Congregación

כן יהי רצון:
כן יהי רצון:
כן יהי רצון:

Oficiante

ברכה יי וישמך.
יאר יי סגיו אליך ויחנה.
ישא יי סגיו אליך וישם לה שלום.

Concedéndonos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel.

Bendito eres Tú Adonai, hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad, Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Rosh Jodesh, festividades y Janucá, se intercala el Hallel, pág. 198

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנֵיךְ. כִּי בְאוֹר פְּנֵיךְ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה. גִּזְכֹּר וּנְקַתֵּב לְפָנֶיךָ.
אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה
יי עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה: פָּתַח
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים
עָלַי רָעָה. מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתָם וּמְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׂמֹךְ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ: לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְיָנֶךָ
וְעַנְיֵי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֱמֶרֶי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְמִן חֲלָקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה
בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשֵׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת:

En Rosh Jodesh, festividades y Janucá se intercala el Hallel, pág. 198

Esta oración se pronuncia de pie y en silencio.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tu nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

En Simjat Torá y el Primer día de Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte. oh Dios, fuente de redención. Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre, y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Dios Santo.

עמידה

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

En Simjat Torá y el primer día de Pésaj se intercala:

מְשִׁיב הַרְיָח וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקִים אַמּוֹנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לְךָ. מְלַךְ
מֵמִית וּמְחִיָּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחִיָּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם יְהִלְלוּךָ
סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá:

KEDUSHA

Aclamemos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es aclamado en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en las visiones de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí claman: "Santo, santo, santo es Adonai de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria". Entonces con estruendo de gloria un coro de voces responde: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia".

Desde Tu residencia surgirás ante Tu pueblo y establecerás Tu reino en él, ya que Tú eres nuestra esperanza. ¿Cuándo establecerás Tu Soberanía en Sión? Pronto y en nuestros días; para siempre residirás en Sión. Entonces Tu gloria será aclamada en Jerusalem, Tu ciudad, y a través de todas las generaciones hasta la eternidad.

Nuestros ojos presenciarán Tu reinado como está dicho en los cánticos dedicados a Tu gloria, por David, ungido en nombre de Tu justicia.

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh Sión, a través de todas las generaciones — Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá.

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי מְרוֹם. בְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֱלֹזָה וְאָמַר.

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אִזּוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק מְשִׁמֵּיעִים קוֹל מְתַנַּשְׂאִים לְעַמַּת שָׂרְפִים לְעַמַּתְּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ.

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מְלַכְנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ: מְתִי תִמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְנַדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֶצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מְלִכּוֹתְךָ כַּדָּבָר הָאָמּוֹר בְּשִׁירֵי עֲגָה עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה: יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר. הִלְלוּהָ: לְדוֹר וָדוֹר נִגִיד וְנִדְלָךְ. וּלְנֶצַח נְצָחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ. וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד. כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, al santificarnos con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (el Shabat para el reposo) las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite (este día de Shabat y)

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácidos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría.

En Shemini Atseret se intercala:

Este octavo día de asamblea época de júbilo y alegría.

Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto.

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda al Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו. ורצית בנו. ורוממתנו מכל הלשונות. וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושמה הגדול והקדוש עלינו קראת:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

ותתן לנו יי אלהינו באהבה ושבתות למנוחה ומועדים לשמחה חגים וזמנים לששון. אתיום והשבת הזה (ואתיום)

En Pésaj se intercala:

חג המצות הזה. זמן חרותנו

En Shavuot se intercala:

חג השבועות הזה. זמן מתן תורתנו

En Sucot se intercala:

חג הסוכות הזה. זמן שמחתנו

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

השמיני חג העצרת הזה. זמן שמחתנו

ובאהבה מקרא קדש. וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון משים בדרך עבדך וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Tí elevamos nuestros ojos. Señor misericordioso.

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocigo y júbilo de acuerdo a Tu promesa de bendición (Dios nuestro, acepta nuestro reposo). Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para que creamos en Tí, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

En Pésaj se intercala:

חג המצות

En Shavuot se intercala:

חג השבועות

En Sucot se intercala:

חג הסוכות

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

השמיני חג העצרת

הַזֶּה. זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבָרָכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדָבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְתַנְנוּ
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים
לְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשִׁשׁוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכָנוּ:
אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחַתְנוּ קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ שֶׁבְּעֵנֵינוּ מְטוֹבָה וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וּבְאַהֲבָה וּבְרַצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן וּשְׁבֵת וּמוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ.
וְיִשְׁמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ
הַשְּׁבֵת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Siór:

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres Bendito y loado.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza porque Tu misericordia es infinita.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב אתה עבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל ברכון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

* מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור. נודה לך וגם ספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל עת ערב ופקר וצהרים. הטוב כי לא יכלו רחמיך והמרחם כי לא יתמו חסדיך מעולם קנינו לך:

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו ואלהי כל בשר. יוצרנו ויצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש. על שהחייטנו וקיימתנו. כן תחיינו ותקיימנו. ותאסוף זליותינו לחצרת קדשך. לשמור חקיך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohaním consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agrade. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

Concedéndonos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

וְעַל כָּל־מַעֲשֵׂי יְדְיָי וְיִתְרוֹמֵם שְׁמִי מִלְּכָנּוּ תָמִיד לְעוֹלָם
וְעַד: וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶה סָלָה וְיִהְיֶה לָנוּ אֶת־שְׁמִי בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרָתָנוּ סָלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמִי
וְלִי נָאָה לְהוֹדוֹת:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כְּהֹנִים.
עַם קְדוֹשׁ כְּאָמֹר:

Congregación

Oficiante

בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
יְאֹר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנְךָ.
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ שְׁלוֹם.
כֵּן יְהִי רָצוֹן:
כֵּן יְהִי רָצוֹן:
כֵּן יְהִי רָצוֹן:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמֶךָ* בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם**

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad, Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תַּהֲיָה: פָּתַח
לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים
עָלַי רַעַה. מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמַךְ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתֶךָ עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרַתֶךָ: לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ
וְעַנְנֵי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵּיפִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלֵּינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנֵה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדֶךָ בִּירְאָה
בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת:

MEDITACIONES Y BENDICIONES ANTES DE TOMAR EL LULAV

(Se omite en Shabat).

Heme dispuesto a cumplir con el mandamiento de Mí Creador, que nos prescribió en Su Torá: "El primer día tomaréis gajos de frutales hermosos, ramas de palmera, ramas de mirto y de sauces de la ribera...". Al elevar el lulav invoco la abundancia de Tu bendición, para que esté imbuido de sagrados pensamientos, que me recuerden que Dios es Supremo Soberano y Rey del Universo. Concede importancia a este precepto que estoy cumpliendo, como si lo hiciese con toda minuciosidad y devoción. "Sea la gracia de Adonai, nuestro Dios, sobre nosotros, afirmando con ello la obra de nuestras manos". Bendito sea Adonai para siempre. Amén, Amén.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste tomar el lulav.

La bendición siguiente se dice únicamente el primer día de la festividad. Cuando esta acaece en Shabat, esta bendición se dice el segundo día:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

סדר נטילת לולב

(Se omite en Shabat)

הֲרַנִּי מוֹכֵן וּמְזַמֵּן לְקִים מְצוֹת בּוֹרְאֵי שְׂצוֹנוֹ בְּתוֹרָתוֹ וּלְקַחְתָּם
לְכֶם בַּיּוֹם הַרְאִישׁוֹן פְּרֵי עֵץ הַדֶּרֶךְ בְּפֶת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת
וְעֵרְבֵי־נַחַל. וּבִנְעֻנְעֵי אוֹתָם יִשְׁפִיעַ עָלַי שִׁפְעַת בְּרָכוֹת וּמַחְשָׁבוֹת
קְדוּשׁוֹת שֶׁהוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים שְׁלִיט בְּמַטָּה
וּבְמַעַל וּמְלֻכוֹתָו בְּכָל מְשָׁלָה. וְתֵהָא חֲשׂוּבָה מְצוֹת אֶרְבָּעָה
מִיָּנַיִם בְּאֵלוֹ קִימְתֶיהָ בְּכָל־פְּרָטֶיהָ וְדִקְדוּקֶיהָ. וַיְהִי נָעַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ. בְּרוּךְ יְיָ
לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־נְטִילַת לּוּלָב:

La bendición siguiente se dice únicamente el primer día de la festividad. Cuando ésta acaece en Shabat, esta bendición se dice el segundo día:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שֶׁחֲחַנְּנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

H A L E L

*Se intercala en los servicios de: Pésaj, Shavuot, Sucot,
Shabat de Janucá, y Shabat Rosh-Jodesh.*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo
que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la
lectura del Hallel.

SALMO 113

A L E L U Y Á

Alabad, vosotros los servidores de Adonai,
alabad el nombre de Adonai.

Sea el nombre de Adonai bendecido
Desde ahora hasta la eternidad.

Desde que sale el sol hasta su ocaso
Es loado el nombre de Adonai.

Los pueblos contemplan Su trascendencia
Los cielos proclaman Su majestad.

¿Quién iguala a Adonai nuestro Dios
En su altísima morada?
Su providencia rige en los cielos y la tierra.

Levanta del polvo al pobre
Eleva al menesteroso desde la indignidad.

Lo sitúa entre los príncipes
Entre los príncipes de Su pueblo.

Convierte a la mujer estéril
En jubilosa madre de hijos.

Aleluyá.

סדר הלל

*Se intercala en los servicios de: Pésaj, Shavuot, Sucot, Shabat Janucá
y Shabat Rosh-Jodesh.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרֹּא אֶת־הַהֵלֵל:

ההלים קיג

הֵלְלוּ

הֵלְלוּ עַבְדֵי יי הֵלְלוּ אֶת־שֵׁם יי:

יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

מִמְזַרְח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ מִהֶלֶל שֵׁם יי:

רַם עַל־כְּלָגוֹיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

מִי כִיִּי אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשַׁבַּת:

הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

מִקִּימֵי מַעְפָּר דָּל מֵאֲשַׁפַּח יָרִים אֲבִיוֹן:

לְהוֹשִׁיבֵי עַם־נְדִיבִים עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ:

מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שִׁמְחָה

הֵלְלוּ:

SALMO 114

Cuando Israel salió de Egipto
Y la casa de Jacob de la esclavitud extranjera;
Dios estableció Su santuario en Judá,
Convirtiendo a Israel en nación.

La mar vio Su gloria y huyó,
El Jordán cambió su curso.
Los montes saltaron como corderos
Las colinas como ovejas.

¿Por qué huyes, oh mar,
Cambias tu curso, oh Jordán?
¿Por qué saltáis como corderos, oh montes,
Vosotras colinas como ovejas?

Ante la presencia del Creador de la tierra,
Ante la presencia del Dios de Jacob.
El que convierte la roca en estanque de agua,
La peña en fuente de aguas.

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los últimos seis días de Pésaj.

SALMO 115: 1-11

No por nosotros, oh Adonai, no por nosotros,
Sino por la gloria de Tu nombre, hazlo;
Manifiesta Tu misericordia y Tu verdad.

¿Por qué han de decir las naciones:
“Dónde está su Dios”?

Nuestro Dios reside en los cielos,
Él obra según Su voluntad.

Los ídolos de las naciones son de plata y oro
Fundidos por la mano del hombre.

Tienen boca, más no hablan,
Tienen ojos, más no ven.

Tienen oídos, más no oyen,
Tienen narices, más no huelen.

No palpan con sus manos
No andan con sus pies,
Su garganta no emite voz.

Semejantes a ellos sean sus artifices
Los que en ellos confían.

Israel confía en Adonai,
Él. los ayuda y protege.

Vosotros, la casa de Aarón confiad en Adonai,
Él os ayudará y protegerá.

Vosotros temerosos de Adonai, confiad en Él,
Pues Él. os ayudará y protegerá.

תהלים ק"ד

בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם	בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזוֹ:
הַיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו:
הַיִּם רָאָה וַיָּנֶס	הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר:
הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים	וַגְּבוּעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן:
מִהֲלֶךְ הַיָּם כִּי תָנוּס	הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר:
הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים	וַגְּבוּעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן:
מִלְּפָנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ	מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
הַהֹפְכֵי הַצּוּר אֲנָס־מַיִם	חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֹת־מַיִם:

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los seis últimos días de Pésaj

קט"ו לא לנו יהנה לא־לנו	כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד
עַל חֶסֶדְךָ עַל אֲמֻנָתְךָ:	
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם	אֵי־הֵנָּה אֱלֹהֵיהֶם:
וְאֵלֵהֵינוּ בִּשְׁמַיִם	כֹּל אֲשֶׁר־חָפַץ עָשָׂה:
עֲצָבֵיהֶם כְּסֶף וְזָהָב	מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ	עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אֲזָנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ	אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחִיחוּ:
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשִׁיחוּ	רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ
לֹא־יִהְיוּ בְּגִרוֹנִים:	
כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם	כֹּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בָּטַח בִּיהוָה	עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא:
בֵּית אֶהְרֹן בָּטְחוּ בִיהוָה	עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא:
יִרְאִי יְהוָה בָּטְחוּ בִיהוָה	עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא:

SALMO 115: 12-18

Acuérdese Adonai de nosotros,
Él nos bendecirá.
Bendecirá a la casa de Israel,
Bendecirá a la casa de Aarón,
Bendecirá a los temerosos de Adonai,
Pequeños y grandes.
Dios os acrecentará, a vosotros,
A vosotros y a vuestros hijos.
Benditos seáis para Adonai,
Creador del cielo y de la tierra.
Los cielos son cielos para Adonai,
Más la tierra se la dio a los hombres.
No son los muertos los que loarán a Dios,
Ni los que yacen en el sepulcro.
Pero nosotros loaremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad. Aleluyá.

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los últimos seis días de Pésaj.

SALMO 116: 1-11

Es mi anhelo que oiga Adonai
Mi voz y mis rogativas.
Que incline Sus oídos hacia mí
En los días en que Le invoque.
Me circundaron los lazos de la muerte,
La ansiedad del sepulcro me sorprendió,
La tristeza y la angustia se apoderaron de mí.
Invoqué el nombre de Adonai y dije:
"Salva mi alma, oh Adonai".
Es piadoso Adonai y justo,
Nuestro Dios es clemente.
Protege Adonai a los desvalidos,
En mi debilidad, Dios me salvó.
Vuelve alma mía a tu sosiego.
Pues Adonai te prodigó Sus bondades.
Salvaste a mi alma de la muerte,
A mis ojos de las lágrimas.
A mis pies de la vacilación.
Andaré en la presencia de Dios.
En la tierra de los vivientes.
Confíe en Dios, aún cuando dije:
"Estoy angustiado en extremo".
Yo dije en mi abatimiento:
"Todo hombre es engañoso".

תהלים קט"ו י"ב-י"ח

יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל	יְי זְכָרְנוּ יְבָרֵךְ
יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן:	
הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:	יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְי
עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:	יִסַּף יְי עֲלֵיכֶם
עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:	בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְי
וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:	הַשָּׁמַיִם שְׁמַיִם לַיְי
וְלֹא כָל־יִרְדֵי דוּמָה:	לֹא הַמַּתִּים יִהְלְלוּ־יָהּ
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.	וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ
	הַלְלוּיָהּ:

Este salmo se omite en Rosh-Jodesh y en los seis últimos días de Pésaj

תהלים קט"ז א'-י"א

אֶת־קוֹלִי תִחַנְנֵנִי:	אֶקְבָּטִי כִי־יִשְׁמַע יְי
וּבְנִי אֶקְרָא:	כִי־יִהְיֶה אָזְנוֹ לִי
וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְּאוּנֵי	אֶפְפוּנֵי חֶבְל־מָוֶת
	צָרָה וְגִזּוֹן אֶמְצָא:
אָנָּה יְי מַלְטָה נַפְשִׁי:	וּבְשֵׁם־יְי אֶקְרָא
וְאֵלֵהֵינוּ מֵרַחֵם:	חַנוּן יְי וְצַדִּיק
דָּלְתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:	שֹׁמֵר פֶּתָאִים יְי
כִּי־יִנְמַל עֲלֵיכִי:	שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי
אֶת־עֵינֵי מִדְּמָעָה	כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת
	אֶת־רִגְלֵי מִדְּחַי:
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:	אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְי
אֲנִי עֲנִימִי מְאֹד:	הָאֲמַנְתִּי כִי אֲדַבֵּר
כָּל־הָאָדָם כַּזֹּב:	אֲנִי אֲמַרְתִּי בַחֲפוּזִי

SALMO 116: 12-19

¿Cómo podré retribuir a Adonai
Por todas Sus bondades para conmigo?

Alzaré la copa de la salvación
E invocaré el nombre de Dios.

Mis votos a Adonai cumpliré,
En la presencia de todo Su pueblo.

Penosa es ante Dios
La muerte de Sus piadosos.

Yo soy Tu servidor, oh Adonai,
Tu servidor desde generaciones,
Tú desataste mis ligaduras.

Te ofreceré sacrificio de gracias,
Invocando Tu nombre, Adonai.

Mis votos a Adonai cumpliré
En la presencia de todo Su pueblo.

En los atrios de la casa de Dios,
En medio de tí, oh Jerusalem.

Aleluyá.

SALMO 117

Alabad a Adonai todos los pueblos
Cantad sus alabanzas todas las naciones.

Pues Su manifiesta misericordia hemos experimentado,
La verdad de Adonai es eterna.

Aleluyá.

SALMO 118

Load a Dios por Su bondad
Su merced es infinita.

Proclame ahora Israel:
"Su merced es infinita".

Proclame ahora la casa de Aarón:
"Su merced es infinita".

Proclamen los temerosos de Adonai:
"Su merced es infinita".

תהלים קט"ז י"ב-י"ט

מִהֲאַשִׁיב לִי	כָּל־תַּגְּמוֹלוֹהִי עָלַי:
כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשֶׁר	וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא:
נִדְרֵי לִי אֲשֶׁלֶם	נִגְדָה־נָּא לְכָל עַמּוֹ:

יִקַּר בְּעֵינַי יְיָ	הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:
אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ	אֲנִי עַבְדְּךָ בְּרַחֲמֶתְךָ
פְּתַח־תְּ לְמוֹסְרֵי:	

לִךְ־אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה	וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא:
נִדְרֵי לִי אֲשֶׁלֶם	נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
בַּחֲצֹרוֹת בַּיִת יְיָ	בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם.
	הִלְלוּ־הָ:

תהלים קי"ח

הִלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחֻהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת:
כִּי נִבְרַעַלְיֵנו חֲסִדוֹ וְאַמְתֵּי לְעוֹלָם. הִלְלוּ־הָ:

תהלים קי"ח

הוֹדוּ לִי כִּי־טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אֱהֲרֹן	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יְרֵאֵי יְיָ	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

En la angustia invoqué a Dios,
Él me respondió y me liberó.

Adonai está conmigo,
Nada temeré.

¿Qué podrán hacerme los hombres?

Adonai es mi ayuda,
Yo veré el ocaso de mis enemigos.

Mejor es cobijarse en Adonai
Que confiar en los hombres.

Mejor es confiarse en Adonai
Que confiar en los príncipes.

Muchas naciones me cercaron
Más en nombre de Dios las derroté.

Me cercaron y me acosaron,
Más en nombre de Dios, las derroté.

Me cercaron como enjambre de abejas,
Más como el fuego de espinas se apagaron.
En nombre de Adonai, yo las derroté.

Me empujaron para hacerme caer,
Pero Dios me ayudó.

Mi fuerza es Dios,
A Él entoño canciones de gloria;
Pues Él me ha salvado.

Voces de júbilo y de liberación,
Resuenan en las moradas de los justos.

El poder de Dios me enaltecíó,
El poder de Dios, me concedió el triunfo.

No moriré, más viviré,
Para relatar las maravillas de Dios.

Dios me ha castigado
Más Él, de la muerte me salvó.

Abrídmelo, pues, las puertas de la justicia,
Por ella entraré a Sus atrios,

Y agradeceré a Dios.

Esta es la puerta de Adonai,
Sólo los justos transitarán por ella.

מִדְּהַמָּצָר קָרָאתִי יְהוָה

עָנְנִי בְּמִרְחַבְיָהּ:

יְיָ לִי לֹא אֵיֶרָא

מִהַיַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:

יְיָ לִי בְּעִזָּרִי

וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאֵי:

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ

מִבְּטָח בְּאָדָם:

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ

מִבְּטָח בְּגִדֵי־בַיִם:

כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי

בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:

סָבְבוּנִי גַם־סָבְבוּנִי

בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:

סָבְבוּנִי כְּדַבְרֵי־ם

דִּיעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים

בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:

דָּחָה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל

וַיִּעֲזָרֵנִי:

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה

וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:

קוֹל רְנָה וִישׁוּעָה

בְּאֶהְלִי צְדִיקִים

יְמִין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל:

יְמִין יְיָ רוֹמְמָה

יְמִין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל:

לֹא־אָמוֹת כִּי־אָחֳזָהּ

וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי־יְהוָה:

יִסֹּר יִסְרֹנֵי יְהוָה

וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנֵנִי:

פֶּתַח־לִי שַׁעַר־יִצְדָק

אֲבֹאֲבָם אוֹדָה יְהוָה:

וְהִדְשַׁעַר לִי

צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

Te agradezco, oh Dios,
Tú me respondiste, y me liberaste.

La piedra desechada por los constructores
Se convirtió en piedra angular.

Es esta, la obra de Dios
Maravillosa ante nuestros ojos.

Es este día de triunfo, obra de Adonai,
Alegrémonos y regocijémonos en él.

Oficiante y Congregación

Te rogamos, oh Dios, sálvanos.
Te rogamos, oh Dios, sálvanos.

Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.
Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.

Bendito quien viene en nombre de Adonai,
Os bendecimos, desde la casa de Adonai.

Nuestro Dios es Adonai,
Él nos ha iluminado.

Dirigíos con palmas hacia
los rincones del altar.

Tú eres mi Dios y Te agradeceré,
Mi Señor y Te ensalzaré.

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.

Toda Tu creación Te alabará, Dios nuestro. Los hombres piadosos y los que cumplen con Tu voluntad, junto a Tu pueblo Israel glorificarán y alabarán Tu excelso nombre. Porque a Tí corresponde la oración y el cántico hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey exaltado con loores.

וְתַהֲיֵי לִי לְיְשׁוּעָה:	אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי
הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה:	אֲבֵן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים
הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ:	מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת
נִגְיָלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ:	זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ

Oficiante y Congregación

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:	אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא:	אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא:

בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ:	בָּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יְיָ
אֶסְרֶרְחֶג בְּעַבְתֵּימִי:	אֵל יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ

עֲדֵי-קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:	אֱלֵי אִתָּהּ וְאוֹדֶךָ
כִּי לְעוֹלָם-תִּחְסְדוּ:	הוֹדוּ לִי כִּי-טוֹב

יְהִלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. וְחִסְדֵיךָ צַדִּיקִים
עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל-עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאָרוּ וַיְרַמְּמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדְּשׁוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-
שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ: כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמְּחָה נָאָה לְזִמְרָה. כִּי
מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אִתָּהּ אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בְּתִשְׁבָּחוֹת:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su: glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los ciclos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Oficiante

יְהַדְדֵל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְא
וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדְדֵר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וּשְׂרָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשִׁמְיָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

SERVICIO DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Ningún poder se iguala a Tí, Adonai. Ninguna obra se asemeja a Tu creación. Tu reino es eterno y Tu soberanía perdura a través de las generaciones. Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo. Bendecirá a Su grey con la paz. Padre piadoso, favorece a Sión con Tu bondad. Reconstruye las murallas de Jerusalem. Pues sólo en Tí confiamos, oh Rey Altísimo y exaltado Soberano del Universo.

Se abre el Arca de la Torá

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:

“Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados;
Huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia”.

Desde Sión saldrá la Torá, y la palabra de Dios desde Jerusalem.

Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

En Shabat se intercala:

Del Zohar, parashat vaiakhel.

Bendito sea el nombre del creador del universo. Bendita sea Tu corona y el lugar de Tu residencia. Plázcate favorecer a Tu pueblo Israel por siempre. Tu poder redentor revela a Tu pueblo en Tu Santuario. Concédenos Tu benefactora luz, y recíbe nuestras oraciones, con Tu misericordia. Plázcate, oh Dios, concedernos la longevidad y el bien. Hazme pertenecer a los justos. Con Tu misericordia protégeme, a mí, a mis familiares y a todo Tu pueblo Israel. Tú mantienes y sostienes a todos. Tú gobiernas todo, Tú riges a los reyes, pues la Soberanía Te pertenece. Yo soy el servidor del Santo Bendito Él.

*סדר הוצאת התורה

אִידְכְּמוּךָ בְּאַלְהִים אֲדֹנָי וְאִין כְּמַעֲשֵׂיךָ:

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמְמַשְׁלֶתְךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ לְעֵלָם וָעַד:

יְיָ עֲזוּ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אֲב הַרְחַמִּים הִיטִיבָה בְּרַצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת

יְרוּשָׁלָּיִם:

כִּי בָךְ לְבָד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Se abre el Arca de la Torá

וַיְהִי בִּנְסֻעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וַיִּפָּצוּ אֵיבֶיךָ

וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־יְיָ

מִירוּשָׁלָּיִם:

בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

En Shabat se intercala:

וזהר פ' ויקהל

בְּרִיד שְׂמַח דְּמֵרָא עֲלָמָא. בְּרִיד בְּתַרְדּוֹ וְאִתְרַדּוֹ. יְהֵא רַעוּתְךָ

עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפְרָקוֹן וּמִנְיָךְ אַחֲזִי לְעַמְּךָ בְּבֵית

מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹאֲמַטוּנָא לְנָא מְטוּב נְהוּרְךָ. וְלִקְבַל צְלוּתְנָא בְּרַחֲמִין:

יְהֵא רַעֲוֵא קְדָמְךָ. דְחוּרִיד לִן חִיין בְּטִיבוּתָא. וְלֵהוּא אָנָּא פְקִידָא

בְּגוֹ צְדִיקָיָא. לְמַרְחַם עָלֵי וְלִמְנַטֵּר יְתִי וְיֵת כְּלִדֵי לִי וְדִי

לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: אֲנִתְּ הוּא וְזֵן לְכֻלָּא וּמְפָרְנִים לְכֻלָּא. אֲנִתְּ הוּא

שְׁלִיט עַל כֻּלָּא. אֲנִתְּ הוּא דְשְׁלִיט עַל מְלַכְיָא. וּמְלִכּוּתָא דִּי־לְךָ

Me prosterno ante Él y ante Su gloriosa Torá, en todo tiempo. No confío en el hombre, ni busco apoyo en ningún ángel. Sólo en Dios que reside en el cielo, que es el Dios de la verdad cuya Torá y profetas son verdad, y que prodiga el bien y la verdad, en Él confío. A Su sagrado y glorioso nombre dedico loores. Plázcate, oh Dios, dirigir mi corazón hacia Tu Torá y torna en realidad los anhelos de mi corazón y del corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien, la vida y la paz. Amén.

Cuando la festividad no acontece en Shabat, se dice:

Adonai, Adonai, Dios misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad. Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve.

Soberano del Universo, torna en realidad los anhelos de mi corazón, para el bien. Acepta mi demanda, y concédeme el mérito de poder cumplir con Tu voluntad, con sinceridad. Libérame de las malas tentaciones, hazme estudioso de Tu Torá. Haznos merecedores de percibir Tu Divina Presencia. Manifiesta sobre nosotros Tu espíritu de sabiduría y discernimiento, de prudencia y de valentía, de sapiencia y temor de Dios.

Plázcate, oh Dios nuestro y de nuestros padres, que tenga el mérito de actuar en consonancia con Tu voluntad, encaminándome a Tu servicio por la senda de la rectitud.

Santificanos con Tus preceptos para que seamos merecedores de una vida de bien y de eternidad en el mundo venidero. Presérvanos, de las malas acciones y de los malos tiempos que amenazan al mundo. Pues, el que confía en Dios será circundado por la bondad. Amén.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi Redentor.

Acepta mi oración que elevo hacia Tí.

Oh Dios, con la magnitud de Tu merced.

Respóndeme con Tu salvadora verdad.

היא: אָנָּא עֲבֹדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְסִגְיִדְנָא קָמָה וּמְקָמָא דִיקָר אֹרִיְתָהּ. בְּכָל עֵדוֹן וְעֵדוֹן: לָא עַל אָנָּשׁ רְחִיבְנָא. וְלֹא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיבְנָא. אֱלֹא בְּאֱלֹהָא דְשָׁמַיָא. דְהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט וְאֹרִיְתָהּ קְשׁוּט וּנְבִיאֹהִי קְשׁוּט. וּמִסְנָא לְמַעַבְד טְבָנָן וּקְשׁוּט. בַּה אָנָּא רְחִץ וְלִשְׁמָה קַדִּישָׁא יְקִירָא אָנָּא אָמַר תּוֹשְׁבֵהוֹן: יְהֵא רַעֲוָא קַדְמָךְ דְתַפְתַּח לְבִי בְּאֹרִיְתָא. וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְלְבִי. וְלִבָּא רְכַל־עַמְךָ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וְלַחַיִּין וְלְשָׁלָם:

Cuando la festividad no acontece en Shabat se dice:

יְיָ אֱלֹהֵי רַחוּם וְחַנוּן. אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת:

נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עֵוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:

רַבּוֹן הָעוֹלָם. מְלֵא מִשְׁאֲלוֹת לְבִי לְטוֹבָה. וְהַפֵּק רְצוֹנֵי וְתוֹן לִי שְׂאֲלֵתִי וְתַבְנֵי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֵךְ בְּלִבְךָ שָׁלָם. וּמִלְטָנִי מִיַּצַּר הָרַע. וְתוֹן חֲלַקְנֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ. וְתַבְנֵנוּ כְּדֵי שְׁתַּשְׁרָה שְׂכִינְתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפֵעַ עָלֵינוּ רוּחַ חֶסֶד וּבִינָה רוּחַ עֶצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ. וְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂאֲוָבָה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלִלְכַת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. וְקַדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ כְּדֵי שְׂנֹכַח לְחַיִּים טוֹבִים וְאַרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתַשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמַשְׁעוֹת רָעוֹת הַמְתַּרְנְשׁוֹת לְבָא לְעוֹלָם. וְהַבּוֹטָח בְּיְיָ חֶסֶד יְסוּבְכֵנוּ. אָמֵן:

יְהִיו לְרְצוֹן אֲמֵרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

וְאֲנִי תַפְלֵת־יְלֶךְ יְיָ עַת רְצוֹן

אֱלֹהִים בְּרַב־חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

El Oficiante porta el rollo de la Torá

Oficiante y Congregación

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Oficiante y Congregación

Único es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado y venerado es Su nombre.

Oficiante

Exaltad a Adonai conmigo, y enaltezcamos Su nombre juntos.

Oficiante y Congregación

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder; la gloria, la victoria y el resplandor: pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino, Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternaos en la montaña de Su santuario, pues Santo es Adonai nuestro Dios.

Oficiante

Padre piadoso, consuela a Tu pueblo que desde su nacimiento sostuviste. Recuerda el pacto concertado con nuestros patriarcas. Protégenos en horas aciagas. Restringe nuestros impulsos. Agrádanos, perpetuamente hasta la eternidad. Accede a nuestras peticiones, y cólmanos con Tu misericordiosa salvación. Dios ayude, proteja y libere a todos los que confían en Él. Amén.

Tributemos todos grandeza a nuestro Dios,

Conferid gloria a Su Torá.

Bendito sea Él, que con Su santidad entregó la Torá a Su pueblo Israel.

Congregación

A vosotros que sois adictos a Adonai vuestro Dios,
Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy.

El Oficiante porta el rollo de la Torá

Oficiante y Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Oficiante y Congregación

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גְדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ שְׁמוֹ:

Oficiante

נְדַלּוּ לִי אֶתִי וְנִרְמַמָּה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Oficiante y Congregación

לֵךְ יְיָ הַגְדֵּלָה וְהַגְבוֹרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנְצַח וְהַהוֹד. כִּי
כָל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ לֵךְ יְיָ הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל
לְרֹאשׁ. רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ
הוּא: רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ בְּיַקְדוֹשׁ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Oficiante

אֵב הַרְחֵמִים הוּא יְרַחֵם עִם עַמּוֹסִים וַיִּזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים
וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְׁעוֹת הַרְעוֹת וַיַּגְעַר בְּיָצָר הַרְעָה מִן הַנְּשׂוּאִים
וַיַּחַן אוֹתָנוּ לְפִלִּיטַת עוֹלָמִים וַיִּמְלֵא מִשְׁאָלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וַיַּעֲזוֹר וַיִּגַּן וַיּוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל
הָבּוֹ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתָנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה: יַעֲמוּד

בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Congregación

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

La persona llamada a la Torá dice:

Benedicid a Dios pues Él es digno de alabanza.

La congregación responde:

Bendito sea Dios hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá; Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura de la Torá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna, Bendito eres Tú Adonai, que nos revelaste la Torá.

ORACION DE AGRADECIMIENTO

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave, o se ha salvado de algún peligro, ora:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que prodigas Tu bondad a todos los seres humanos y que me conferiste Tu benevolencia.

La Congregación responde:

Él, que te ha conferido Su benevolencia así lo haga por siempre jamás.

La persona llamada a la Torá dice:

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבַרֵּךְ.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וַנִּתְּנָלְנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Después de la lectura de la Torá:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

La persona que se ha repuesto de una enfermedad grave o se ha salvado de algún peligro, ora:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיִּים טוֹבוֹת. שְׂגַמְלֵנִי כָּל־טוֹב:

La Congregación responde:

מִי שְׂגַמְלֵךְ כָּל־טוֹב. הוּא יְגַמְלֵךְ כָּל־טוֹב סְלָה:

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Congregación

Esta es la Torá que Moisés expuso ante los hijos de Israel por mandato de Adonai.

Oficiante

תְּנַדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ
מְלֻכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא
וּבְיָמֵן קַרִּיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֲלָמָא:

Oficiante

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיד הוּא. לְעֵלָא (וּלְעֵלָא) מִן כָּל
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאִמְרֵין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ
אָמֵן:

Congregación

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי
יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:

BENDICIONES DE LA HAFTARÁ

Antes de la lectura se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que has elegido los profetas verdaderos, favoreciendo sus palabras dichas en verdad. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo, que elegiste a la Torá, a Moisés Tu servidor, a Israel Tu pueblo y a los profetas de la verdad y de la justicia.

Después de la lectura se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del Universo. Creador de toda la existencia, justo con todas las generaciones. Dios de la verdad que dices y haces, prometes y cumples, pues todas Tus palabras son la verdad y la justicia.

Tú eres el Dios de la verdad. Tus promesas se cumplirán en su integridad porque Tú eres el Dios de la verdad y la clemencia. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la verdad a Tus palabras.

Derrama Tu misericordia sobre Sión, porque ella es fuente de nuestra vida. Libérala de su espíritu abatido, prontamente y en nuestros días; Bendito eres Tú Adonai que regocijas a Sión con sus hijos.

Regocijamos, Adonai, Dios nuestro, con el profeta Eliahu y con el reinado de la dinastía de David, Tu Ungido, quien pronto vendrá para el júbilo de nuestro corazón. Su trono no será usurpado por un extraño, ni gozarán más los ajenos de su gloria; pues en nombre de Tu santidad le prometiste que: "su luz nunca será extinguida, persistiendo hasta la eternidad". Bendito eres Tú Adonai, Protector de David.

ברכת ההפטר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר בחר
בנביאים טובים ורצה בדבריהם הנאמרים באמת.
ברוך אתה יי הבוחר בתורה ובמשה עבדו ובישראל
עמו ובנביאי האמת וצדק:

DESPUÉS DE LA LECTURA SE DICE:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם צור כל העולמים
צדיק בכל הדורות האל הנאמן האומר ועושה המדבר
ומקים שכל דבריו אמת וצדק:
נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דבריה ודבר
אחד מדבריה אחר לא ישוב ריקם כי אל מלך נאמן
ורחמן אתה. ברוך אתה יי האל הנאמן בכל דבריו:
רחם על ציון כי היא בית חיינו ולעלובת נפש חושיע
במהרה בימינו. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:
שמחנו יי אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות
בית דוד משיחה במהרה יבא ויגל לבנו. על כסאו לא
ישב זר ולא יגחלו עוד אחרים את כבודו. כי בשם
קדשך נשבעת לו שלא יקבה גרו לעולם ועד: ברוך
אתה יי מגן דוד:

En Shabat incluyendo el de Jol-Amoed Péraj, se intercala:

Te agradecemos y bendecimos Tu nombre por la Torá que nos conferiste, por Tu culto, Tus profetas y el Shabat que nos concediste, para santidad y quietud, para gloria y deleite. Todo ser viviente bendecirá Tu nombre eternamente; Bendito eres Tú Adonai que santificas el Shabat.

En las festividades incluyendo el Shabat de Jol-Amoed Sucot, se intercala:

Te agradecemos y bendecimos Tu nombre por la Torá que nos conferiste, por Tu culto, Tus profetas (y el Shabat que nos concediste) y este día de:

En Péraj:

Fiesta de los ácidos.

En Shavuot:

Fiestas de las semanas.

En Sucot:

Fiesta de las cabañas.

En Shemini-Atseret y Simjat Torá:

Octavo día de asamblea.

que nos conferiste Adonai, Dios nuestro (para la santidad y la quietud) para regocijo y júbilo, para gloria y deleite.

Todo ser viviente bendecirá Tu nombre eternamente. Bendito eres Tú Adonai que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

En Shabat, incluyendo el de Jol Amoed Péraj, se intercala:

עֲלֵהתּוֹרָה וְעֲלֵהעֲבוּדָה וְעֲלֵהנְבִיאִים וְעֲלֵי־יּוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה שְׁנַתָּה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְקַדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ
לְכָבוֹד וְלִתְפָאָרֶת. עַל־הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

En las festividades, incluyendo el Shabat de Jol Amoed Sucot, se intercala:

עֲלֵהתּוֹרָה וְעֲלֵהעֲבוּדָה וְעֲלֵהנְבִיאִים וְעֲלֵי־יּוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם

En Péraj:

חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה

En Shavuot:

חַג הַשָּׁבְעוֹת הַזֶּה

En Sucot:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

En Shemini-Atseret y Simjat Torá:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֻרַת הַזֶּה

שְׁנַתָּה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְלִקְדוּשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמֻחָהּ
לְכָבוֹד וְלִתְפָאָרֶת: עַל־הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Invocación

Desde Tu Divina morada concede Tu misericordia, gracia y benevolencia a nuestros maestros y estudiosos, de la tierra de Israel y de la diáspora. Bendícelos con vida larga, sustento decoroso y una buena salud. Inspíralos con Tu ayuda y Tu luz Divina. Concédeles la continuidad física y espiritual. Ayuda a todos los maestros, dirigentes del pueblo y a los jueces que imparten justicia en las cortes. A ellos y a sus discípulos y a todos los que se dedican al estudio de la Torá. El soberano del universo bendecirá y alargará sus vidas, librándolos de todo mal y calamidad. Nuestro Señor que está en los cielos los asista en todo tiempo y circunstancia. Amén.

Invocación

Desde Tu divina morada concede Tu misericordia, gracia y benevolencia a toda esta Congregación, pequeños y grandes, hombres y mujeres. Bendícelos con vida larga, sustento decoroso y una buena salud. Inspíralos con Tu ayuda y Tu luz Divina. Concédeles la continuidad física y espiritual. El Soberano del universo os bendecirá y alargará vuestras vidas, librándoos de todo mal y calamidad. Nuestro Señor, que está en los cielos, os asista en todo tiempo y circunstancia. Amén.

Invocación

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob conceda Su bendición a los componentes de esta devota congregación y a todas las otras; a ellos, sus esposas, hijos y familiares. Bendice, oh Dios, a los que dedican sinagogas a Tu culto, a los fieles que concurren a ellas. Colma de bendiciones a todos los que proveen las necesidades de las casas de culto, y a los que ayudan a los necesitados. Protege a los que se dedican al servicio de la comunidad, y a la reconstrucción de Erets Israel, con fe y verdad. El Santo Bendito Él les retribuya según sus acciones, preservándolos de enfermedades y absolviéndolos de errores. Él, los bendecirá con la prosperidad a ellos y a todos nuestros hermanos componentes de Israel. Amén.

יְקוּם פְּרָקוֹן מִן שְׁמַיָּא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אַרְיֵכִי וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי וְסִיעֻתָּא דְשְׁמַיָּא וּבְרִיּוֹת גּוּפָא וְנְהוּרָא מַעֲלִיא. וְרַעָא חֲתָא וְקִמָּא. וְרַעָא דֵי לֹא־יִפְסֵק וְדֵי לֹא־יִבְטֹל מִפְתָּנַי אֹרִיחָא. לְמַרְנֵן וְרַבְנֵן חֲבוּרְתָא קֹדִישָׁתָא. דֵּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל דֵּי בְּבָבֶל וְדֵי בְּכָל אַרְעֵת נְלוֹתָנָא. לְרִישֵׁי כְּלֵי וְלְרִישֵׁי נְלוֹתָא וְלְרִישֵׁי מְתִיבְתָא וְלְדִינֵי דֵי בְּבָא: לְכָל־תְּלַמְיָדֵיהוֹן וְלְכָל תְּלַמְיָדֵי תְּלַמְיָדֵיהוֹן וְלְכָל־מֵן דְּעַסְקִין בְּאֹרִיחָא. מְלָפָא דְעֻלְמָא יְבָרַךְ יְתְהוֹן יְפִישׁ חַיֵּיהוֹן וְיִסְגָּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּבּוּן מִן כָּל־עַקְרָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּן. מְרֹן דֵּי בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדָהוֹן כָּל זְמַן וְעַדֹן וְנֹאמֵר אָמֵן:

יְקוּם פְּרָקוֹן מִן שְׁמַיָּא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אַרְיֵכִי וּמְזוּנֵי רוּיְחֵי וְסִיעֻתָּא דְשְׁמַיָּא וּבְרִיּוֹת גּוּפָא וְנְהוּרָא מַעֲלִיא. וְרַעָא חֲתָא וְקִמָּא. וְרַעָא דֵּי לֹא־יִפְסֵק וְדֵי לֹא־יִבְטֹל מִפְתָּנַי אֹרִיחָא. לְכָל־קְהָלָא קֹדִישָׁא הָדָן. רַבְרַבֵּיָא עִם וְעַרְיָא טַפְלָא וְנִשְׂיָא. מְלָפָא דְעֻלְמָא יְבָרַךְ יְתְכוּן יְפִישׁ חַיֵּיכוּן וְיִשְׁגָּא יוֹמֵיכוּן וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשְׁנֵיכוּן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּבּוּן מִן כָּל־עַקְרָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישׁוּן. מְרֹן דֵּי בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדָכוּן כָּל־זְמַן וְעַדֹן. וְנֹאמֵר אָמֵן:

מִי שְׁבָרַךְ אַבּוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרַךְ אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁ. הֵם וְנִשְׂיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וְמִי שְׁמַיָּחֲדִים בְּתֵי כְּנִסְיוֹת לְתַפְלָה. וְמִי שְׁבָאִים בְּתוֹכֶם לְהַתְּפַלֵּל. וְמִי שְׁנוֹתָנִים נֹר לְמַאֲוֹר וְיִין לְקַדוֹשׁ וְלַהֲבַדְלָה וּפַת לְאֹרְחִים וְצַדִּיקָה לְעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שְׁעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צָבוּר וּבְבָנִין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּאַמּוּנָה. הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיִסִּיר מֵהֶם כָּל־מַחְלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עוֹנָם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲדֵיהֶם וְנֹאמֵר אָמֵן:

ORACIONES ESPECIALES PARA PRONUNCIAR ANTE EL ROLLO DE LA TORÁ

Invocación para la persona llamada a la lectura de la Torá

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, conceda Su bendición a que ha honrado a Dios y a la Torá. (En las festividades, se agrega: Y este día de nuestra fiesta). El Santo Bendito Él, lo preserve de todo mal y angustia, de toda dolencia y enfermedad. Dios le envíe Su bendición y prosperidad en todas sus empresas.

En las festividades: Que sea merecedor del privilegio de presenciar nuestras fiestas en Jerusalem.

A él y a todos los componentes del pueblo de Israel.

Nombramiento de una hija

Él, que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, conceda Su bendición a y a su esposa, y a su hija recién nacida. Su nombre en su pueblo será

Concede a estos padres la dicha de hacer llegar a su hija al estudio de la Torá, a la santidad del matrimonio y a una vida de buenas acciones.

Amén.

Invocaciones para el enfermo

Él, que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, a Moisés y Aarón, David y Salomón, bendiga a

El Santo Bendito Él, derrame sobre él Su misericordia y le conceda salud y vigor, fuerza y vida.

Invocación para la persona llamada a la Torá.

מי שברך אבותינו, אברהם יצחק ויעקב, הוא יברך את..... שעלה לכבוד המקום ולכבוד החורה ולכבוד הרגל): הקדוש ברוך הוא ישמרהו ויציילה ומכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה, וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיו (ויזכה לעלות לרגל עם כל ישראל אחיו; ונאמר אמן:

Nombramiento de una hija:

מי שברך אבותינו, אברהם יצחק ויעקב, הוא יברך את..... ואת..... אשתו היולדת..... ואת בתם, הנולדת להם, במזל טוב, ויקרא שמה בישראל..... ויזכו לנדרה לתורה לחפה ולמעשים טובים, ונאמר אמן:

Invocaciones para un hombre enfermo:

מי שברך אבותינו, אברהם יצחק ויעקב, משה ואהרן, דוד ושלמה, הוא ירפא את החולה..... הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליו להחלימו ולרפאתו, להחזיקו ולהחיותו, וישלח לו מהרה רפואה שלמה, רפואת הנפש ורפואת הגוף, ונאמר אמן:

Invocaciones para una mujer enferma:

מי שברך אבותינו, אברהם יצחק ויעקב, משה ואהרן, דוד ושלמה, הוא ירפא את החולה..... הקדוש ברוך הוא ימלא רחמים עליה להחלימה ולרפאתה, להחזיקה ולהחיותה, וישלח לה מהרה רפואה שלמה, רפואת הנפש ורפואת הגוף, ונאמר אמן:

BENDICIÓN PARA ROSH-JODESH

El Shabat que precede a Rosh-Jodesh, se dice:

Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, renovar para nosotros el mes entrante bendiciéndolo con el bien. Concédenos, oh Dios, la vida y la paz, el bien y la bendición. Provéenos de nuestro sustento y consérvanos nuestra salud. Inspíranos la veneración a Tu nombre y haznos rehuir el pecado. Concédenos una vida digna y provéenos todas nuestras necesidades. Inspíranos el amor a Tu Torá, y torna en realidad los más nobles deseos de nuestro corazón. Amén-Séla. Él, que milagrosamente redimió a nuestros padres de la esclavitud de Egipto y les concedió la libertad, nos redima prontamente y reúna a nuestros dispersos desde los confines de la tierra, restableciendo la armonía en Israel, Amén.

El mes de empezará
sea Tu voluntad que el mes entrante nos traiga el bien a nosotros, y a toda la humanidad. Renueva este mes para nosotros y para todo Tu pueblo. Concédenos la vida y la paz, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Amén.

סדר ברכת החדש

El Shabat que precede a Rosh-Jodesh, se dice:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתחדש
עלינו אתהחדש הזה לטובה ולברכה. ותתקלנו חיים
ארכים חיים של-שלום חיים של-טובה חיים של-ברכה
חיים של-פרנסה. חיים של-חלוצ עצמות. חיים שיש
בהם יראת שמים ויראת חטא חיים שאין בהם בושה
ובלמה. חיים של עשר וכבוד. חיים שתהי בנו אהבת
תורה ויראת שמים. חיים שימלאו משאלות לבנו
לטובה. אמן סלה:

מי שעשה נסים לאבותינו ונאל אותם מעבודות
לחרות. הוא יגאל אותנו בקרוב ויקבץ נדחינו מארבע
כנפות הארץ. חברים כל-ישראל. ונאמר אמן:
ראש חודש יהיה ביום הבא עלינו ועל
כל ישראל לטובה:

יחדשהו הקדוש ברוך הוא עלינו ועל כל-עמו בית
ישראל לחיים ולשלום. לששון ולשמחה. לישועה
ולנחמה. ונאמר אמן:

ORACIÓN POR EL BIENESTAR DE LA NACIÓN

Dios nuestro y de nuestros padres, recibe con Tu misericordia nuestra oración por nuestro país y su gobierno. Derrama Tu bendición sobre este País y sobre todos los que ejercen su autoridad con justicia y rectitud. Inspíralos con el espíritu de Tu Ley y de Tu justicia, para que imperen siempre en nuestro país la paz y la quietud, la felicidad y la libertad.

Oh Dios de toda la humanidad, concede Tu inspiración a todos los habitantes de éste, nuestro país. Implanta el amor, la fraternidad, la paz y la armonía entre los diversos credos de este país. Desarraiga del corazón de los hombres el odio y la envidia. Cumple los deseos de los nobles hijos de este país que trabajan por la grandeza de la Nación. Sea Tu voluntad que reine la paz y la armonía entre todos los pueblos de la tierra, y que se cumpla la visión de Tus profetas que dijeron: “No alzaré la espada nación contra otra, ni se ejercitarán más para la guerra”. Pues así está dicho: “Porque todos ellos Me conocerán, los pequeños y los grandes”. Amén.

תפלה בעד הממשלה

אלהינו ואלהי אבותינו

קבל נא ברחמים את־תפלתנו בעד ארצנו וממשלתה. הֲרַק אֶת־בְּרַכְתְּךָ עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל נְשִׂאָהּ שׁוֹפְטִיהָ שׁוֹטְרֶיהָ וּפְקִידֶיהָ הָעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צְבוּר בְּאַמוּנָהּ. הוֹרֵם מַחְקֵי תוֹרְתְךָ. הַבְּיִנֵם מִשְׁפְּטֵי צְדָקָךָ לְמַעַן לֹא יִסּוּרוּ מֵאַרְצֵנוּ שְׁלוֹם וְשִׁלוֹהּ אֲשֶׁר וְחֹפֵשׂ כָּל־הַיָּמִים. אָנָּה יי אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת לְכָל־בָּשָׂר. שְׁלַח רוּחְךָ עַל כָּל־תּוֹשְׁבֵי אֶרְצֵנוּ. וְטַע בֵּין בְּנֵי הָאֲמוֹת וְהָאֲמוּנוֹת הַשׁוֹנוֹת הַשׁוֹכְנִים בָּהּ אֶהְבֶּה וְאַחֲוֶה שְׁלוֹם וְרַעוּת. וְעַקֵּר מִלְּבָבְךָ כָּל שִׁנְאָה וְאִיבָה קִנְיָה וְתַחְרוּת. לְמַלְאֵת מִשָּׂא נַפְשׁ בְּנֵיהָ הַמְתִּימָרִים בְּכַבּוּדָהּ. וְהַמְשִׁתּוֹקְקִים לְרְאוּתָהּ אוֹר לְכָל־הַגּוֹיִם.

וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שְׁתֵּהא אֶרְצֵנוּ בְּרַכָּה לְכָל־יּוֹשְׁבֵי תְּבִל. וְתִשְׁרֶה בֵּינֵיהֶם רַעוּת וְחֵרוּת וְקִים בְּמַהֲרָה חֲזוֹן נְבִיאֶיךָ. לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה. וְנֹאמַר כִּי כּוֹלֵם יִדְעוּ אוֹתֵי לְמִקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם. אָמֵן:

ORACION POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD
DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre Celestial, Protector y Redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención. Ilumina con la luz de Tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con Tu buen consejo. Concede la fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa. Otórgales Tu salvación y corónalos con la victoria. Extiende la paz sobre la tierra y el júbilo duradero para sus habitantes. Recuerda a nuestros hermanos, toda la congregación de Israel en todos los países de su dispersión. Condúcelos prontamente, erguidos a Sión Tu ciudad, y a Jerusalem, Santuario dedicado a Tu nombre; como está escrito en la Torá que revelaste a Moisés (Deuteronomio 30:4-5) "Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá Adonai Tu Dios y de allí los tomará. Y te traerá Adonai Tu Dios, a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo". Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá. Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo, y que proclame todo aquél que tiene hálito de vida: "Adonai Dios de Israel es Rey, Su Soberanía rige por doquier". Amén. Séla.

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, צִוֵּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רִאשִׁית
צְמִיחַת נְאוּלָתֵנוּ:

הֲנֵן עָלֶיךָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ, וּפְרִים עָלֶיךָ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ; וְשָׁלַח אוֹרְךָ
וְאַמְתִּיךָ לְרִאשִׁיָּהּ, שְׁרִיָּה וְיוֹעֲצִיָּהּ, וְתִקְנֶם בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ:

חִזַּק אֶת יְדֵי מְנַי אֶרֶץ קְדֻשָׁנוּ, וְהִנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה, וְעֲטַרְתָּ נֶצְחֹן
חַעֲטָרִם וְנָתַתְּ שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ, וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֵיהֶּ:

וְאֵת אֲחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל פְּקַדְנָא בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם:

יַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וּלְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ:

הוֹפֵעַ בְּהַדְר גָּאוֹן עֲגוּד, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֲרֶצְךָ, וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר

נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ: "יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה: אָמֵן סְלָה:

Felices los que residen en Tu morada
Ellos Te alaban eternamente.

Feliz es el pueblo que crece en Tí,
Feliz es el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.

Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.

Magno es Adonai y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.

Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.

Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.

Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebrian todos Tu justicia.

Expresan la magnitud de Tu bondad.

Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira, y benevolente.

Su bondad se extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.

Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.

Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה:

אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָם שְׂיֵי אֱלֹהֶיךָ:

תהלים קמ"ה

תהלה לדוד.

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:

הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָךְ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרָנָה:

זָכַר רַב־טוֹבָךָ יִבְיָעוּ וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ:

חֲנוּן וְרַחוּם יִהְיֶה אֲרָךְ אַפַּיִם וְגִדְלֹתֶיךָ:

טוֹב־יִהְיֶה לְכָל וְרַחֲמֵי עַל־כָּל־מַעֲשֵׂיךָ:

יִוָּדֶךָ יִהְיֶה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּךָ:

כְּבוֹד מַלְכוּתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ:

Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.
Tu reino es eterno,
Tu soberanía perdura por las generaciones.

Alienta Adonai a los débiles,
Y levanta a los sometidos.

Todos elevan sus esperanzas hacia Tí,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que Lo invocan,
A los que Lo invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Lo aman,
Más a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad.

Aleluyá.

RETORNO DE LA TORÁ

Oficiante

Alaben todos el nombre de Dios, pues únicamente Él, es exaltado.

Congregación

Su gloria se manifiesta en la tierra y en los ciclos. Él, elevó el honor de Su pueblo. Sus creyentes Lo alaban. Israel, Su pueblo predilecto, Lo venera.

Aleluyá.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וּכְבוֹד הַדָּר מְלֻכוֹתָ:
מְלֻכוֹתֶךָ מְלֻכוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתֶךָ בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר:
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים:
עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יַדְּךָ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:
צְדִיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמְתּוֹ:
רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֵת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבַר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בְּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ.
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הִלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת התורה

Oficiante

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי' כִּי־נִשְׁנָב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ.

Congregación

הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם וַיִּרַם קָרְן לְעַמּוֹ
תְּהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ

הִלְלוּיָהּ:

En Shabat, se dice:

SALMO 29

CÁNTICO DE DAVID

Rendid a Dios, oh seres celestiales,
Rendid a Dios, gloria y poder.

Tributad a Dios la honra debida a Su nombre,
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.

La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.

La voz de Dios engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su majestad.

La voz de Dios quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.

Hizo saltar las montañas como becerros
El Líbano y el Sirión como los búfalos.

La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
La voz de Dios hizo temblar el desierto,
El desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.

La voz de Dios hizo danzar a los árboles,
Su verbo deshojó los bosques,
Y en Su Templo todos proclaman Su gloria.

Dios reinó cuando el diluvio,
Dios reinará eternamente.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

En Shabat, se dice:

חהלים כ"ט

מזמור לדוד

הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַרְרֵת־קִדְשׁ:

קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים

יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְהוָה בְּכַחַם קוֹל יְהוָה בְּהַרְדֵּר:

קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אַרְזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיִּרְקִידֵם כַּמַּרְעָגֵל לְבָנוֹן וְשֵׁרִיוֹן כָּמוֹ בָּרְאֵמִים:

קוֹל יְהוָה חֹצֵב לְהַבֹּת אֵשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחִיל מַדְבָּר יַחִיל יְהוָה מַדְבַּר קִדְשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעְרוֹת

וּבַהִיכָלוֹ כָּל־אוֹמֵר כְּבוֹד:

יְהוָה לַמַּבּוּל יֵשֵׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלֶּךְ לְעוֹלָם:

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se dice:

SALMO 24

CÁNTICO DE DAVID

A Dios pertenece la tierra y lo que contiene,
El mundo y sus habitantes.

El fundó el universo sobre los mares,
Lo afirmó sobre los ríos.

¿Quién ascenderá a la montaña de Dios?
¿Quién permanecerá en Su Santuario?

El hombre de buenas acciones
Y de corazón puro;
El que no invoca Mi nombre en vano,
Ni jura con engaño.

Él, recibirá la bendición de Dios,
La justa recompensa de Adonai, Su Salvador.

Tal es la generación de los que buscan a Dios,
Los que invocan Tu presencia, oh Dios de Jacob. Séla.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas,
Alzáos, vosotras, puertas eternas,
Ante el glorioso Rey que entra.

¿Quién es el glorioso Rey?
Es el Eterno Todopoderoso
Es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas,
Alzáos, vosotras, oh puertas eternas,
Ante el glorioso Rey que entra.

¿Quién es el glorioso Rey?
El Señor de los ejércitos
Es el glorioso Rey. Séla.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se dice:

ההלים כ"ד

לְדוֹד מִזְמוֹר

לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תָּבֵל וַיֵּשְׁבֵי בָהּ:

כִּי הוּא עַל-יַמִּים יָסְדָהּ וְעַל-נְהָרוֹת יְכוּנְנָהּ:

מִי־יַעֲלֶה בְהַר-יְהוָה וּמִי־יָקוּם בַּמָּקוֹם קָדְשׁוֹ:

נָקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ-לֵבָב אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁאָ לִשְׂוֹא נַפְשִׁי

וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

יֵשֵׁא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וַצַּדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:

זֶה דוֹר דֹּרְשׁוֹ מִבְּקִשֵׁי פְנִיָּה יַעֲקֹב סֵלָה:

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וַהֲנִשְׂאוּ פֶתְחֵי עוֹלָם

וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹז וְגִבּוֹר

יְהוָה גִּבּוֹר מְלַחֵמָה:

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פֶתְחֵי עוֹלָם

וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא

מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

La Torá vuelve al Arca.

Cuando el Arca se posaba, Moisés decía:
"Retorna, oh Dios, hacia las multitudes de Israel".

Posa, oh Dios, en Tu Santuario
Tú y el Arca de Tu magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.

Hazlo por David, Tu servidor,
No rechaces a Tu Ungido.

Os he entregado una buena enseñanza
No abandonéis Mi Torá.

Es árbol de vida para los que se acogen a ella,
Proporciona la felicidad a los que la sostienen.

Sus caminos son agradables
Sus sendas conducen a la paz.

Haznos volver hacia Tí, oh Dios, y retornaremos
Renueva nuestros días como antaño.

Para Musaf de festividades véase pág. 232.

La Torá vuelve al Arca.

וּבְנַחַה יֹאמֵר שׁוּבָה יי רַבּוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל:

קוּמָה יי לְמַנוּחָתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֹן עֲנֹךָ:

כִּהְנִיךָ יִלְבָּשׁוּ צִדְקַתְךָ וְחֶסֶדְךָ יִרְגָנוּ:

בְּעָבוּר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל־תִּשָּׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל־תַּעֲזֹבוּ:

עֵצֵי חַיִּים הֵיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכֶיָה מְאֹשֶׁר:

דַּרְכֶיָה דַרְכֵי נֶעֱמִם וְכִלְנִתֵי בּוֹתֵיהָ שְׁלוֹם:

הַשִּׁיבֵנו יי אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמְיֵנו כְּקֶדֶם:

Para Musaf de festividades, véase pág. 232

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tu eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscribenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

מוסף לשבת

Oficiante

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מְלֻכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיד הוּא. לְעֵלָא (וּלְעֵלָא) מִן כָּל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עמידה

כִּי שֵׁם יְיָ אֱקָרָא הָבוּ גִדְל לְאַלְהֵינוּ:
אֲדַנִּי שְׁפִתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלְהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

וְכַרְנוּ לַחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pé saj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat Shuvá se intercala:

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

מִלֶּךְ עֶזְרָה וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֹּן אַבְרָהָם:
אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיָה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pé saj se intercala:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כָמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֵה
לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחְיָה
הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל־יּוֹם יִהְיֶה לְךָ
סְלָה. * בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

En Shabat Shuvá se intercala:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá.

K E D U S H Á

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta: Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria. Su gloria llena el universo. Los ángeles servidores preguntan uno al otro: ¿Dónde está la residencia de Su gloria? Ellos responden proclamando: Bendito sea Adonai, desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará con misericordia hacia Su pueblo que proclama Su unidad, todos los días por la tarde y por la mañana, diciendo con amor:

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único.

Él es nuestro Dios; Él es nuestro Padre; Él es nuestro Rey; Él es nuestro Salvador. Él, con su misericordia, nos anunciará su renovada promesa ante todo ser viviente:

Yo soy Adonai, vuestro Dios.

Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluyá.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos.

Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá

נְעַרֵי צֶדֶק וְנִקְדֵי שֶׁשׁ בְּסוּד שְׁיַח שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ הַמְקַדְּשִׁים
שְׁמָהּ בְּקֹדֶשׁ. בְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאָהּ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר.

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשֻׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה אֵי
מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ.

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ:

מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲוֶן עִם הַמַּיְחֲדִים שְׁמוֹ עָרַב
וַיִּקְרַר בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מְלַכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו
וְהוּא יִשְׁמַעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל־חַי. לְהַיּוֹת לְכֶם
לְאֱלֹהִים:

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב לֵאמֹר.

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:

לְדֹר וָדֹר נִייד נִדְלָהּ. וּלְנֶצַח נֶצְחִים קֹדֶשׁתָּהּ נִקְדִישׁ. וְשַׁבְחָהּ
אֱלֹהֵינוּ מְפִינֵנו לֹא יִמוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ
אֲתָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקְּדוֹשׁ: (הַמְלֶךְ הַקְּדוֹשׁ)

En Shabat

Estableciste el Shabat, prescribiste su santificación en el Templo. Los que en él se deleitan, gozarán eternamente de su gloria. Los que viven el Shabat, son merecedores de una vida intensa. Los que aman sus tradiciones, captan toda su grandeza. La observancia del Shabat prescribiste a nuestros antepasados en el monte Sináí, así como nos prescribiste, oh Dios, acercarte a Tu Templo una ofrenda suplementaria en nombre del Shabat. Sea Tu voluntad, oh Dios nuestro y de nuestros padres, reintegrarnos con regocijo a nuestra tierra,

En Shabat Rosh Jodesh se dice

Tú has creado Tu mundo, en días pretéritos. Concluiste Tu creación en el séptimo día. Nos concediste Tu amor y nos elevaste entre las naciones. Nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre. Con Tu amor nos concediste el Shabat para el reposo y comienzos de mes para obtener Tu perdón. Más por los errores nuestros y de nuestros antepasados, fue destruida nuestra ciudad santa, y destruido nuestro Santuario quedando privados de nuestra dignidad. La gloria ya no circunda nuestro Santuario, fuente de nuestra vida. Por eso, no podemos cumplir con nuestras obligaciones en el Templo y Santuario dedicado a Tu nombre, que ha sido presa de la destrucción.

בקשה

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה לפניך זכרון אבותינו בימי קדם בעמדם לפניך בחצרות קדשך: מה רבה אהבתם לך בהביאם לפניך את קרבנות חובותיהם מדי שבת בשבתו: אָנָּא יי אלהינו האצל עלינו מרוחם רוח דעת ויראת יי: בן נזכה למלא חובותינו לבגן ארצך ולחדוש בית חיינו ויתברכו בנו כל משפחות האדמה:

En Shabat

תבנת שבת רצית קרבנותיה. צוית פרושיה עסודורי נסקיה. מענניה לעולם כבוד ינחלו. טועמיה חיים זכו. וגם האזהבים דבריה גדלה בחרו. אז מסיני נצטוו עליה. ותצננו יי אלהינו. להקריב בה קרבן מוסף שבת כראוי:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

אתה יצרת עולמך מקדם. כלית מלאכתך ביום השביעי: אהבת אתנו. ורצית בנו. ורוממתנו מכלה לשונות. וקדשתנו במצותיה. וקרבנתנו מלכנו לעבדתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת: ותתלנו יי אלהינו באהבה. שבתות למנוחה. וראשי חדשים לכפרה: ולפי שחטאנו לפניך אנחנו ואבותינו. חרבה עירנו. ושמים בית מקדשנו. ונלה יקרנו. ונטל כבוד מבית חיינו. ואין אנחנו יכולים לעשות חובותינו בבית בחירתך. בבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליו. מפני הַיָּד שְׁנִשְׁתַּלְחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ:

En Shabat

y plantarnos firmemente en nuestro país. Restaura Tu sagrado Templo de Jerusalem y allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. El servicio suplementario del Shabat, con amor Te dedicaremos, de acuerdo a Tus preceptos y voluntad, tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste, por manos de Moisés, Tu servidor.

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

Sea Tu voluntad, oh Dios nuestro y de nuestros padres, reintegrarnos con regocijo a nuestra tierra, plantarnos firmemente en nuestro país. Restaura Tu sagrado Templo de Jerusalem y allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. Los servicios suplementarios de Shabat y Rosh Jodesh con amor Te dedicaremos, de acuerdo con Tus preceptos y voluntad; tal como los prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu Servidor.

En Shabat

יהי רצון מלפניך. יי אלהינו ואלהי אבותינו. שתעלנו בשמחה לארצנו. ותטענו בגבולנו. ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו. תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. ואת-מוסף יום השבת הזה נעשה ונקריב לפניך באהבה. כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך. עלידי משה עבדך. מפי כבודך. כאמור. וביום השבת שני-כבשים בני-שנה תמימים. ושני עשרנים סלת מנחה. בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו. על-עלת התמיד ונסכה:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

יהי רצון מלפניך. יי אלהינו ואלהי אבותינו. שתעלנו בשמחה לארצנו. ותטענו בגבולנו. ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו. תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. ואת-מוספי יום השבת הזה. ויום ראש החדש הזה. נעשה ונקריב לפניך באהבה. כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך. עלידי משה עבדך. מפי כבודך. כאמור. וביום השבת. שני-כבשים בני-שנה תמימים. ושני עשרנים סלת מנחה. בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו. על-עלת התמיד ונסכה:

ובראשי חדשיכם תקריבו עליה ליי. פרים בני-בקר שנים. ואיל אחד. כבשים בני-שנה שבעה תמימים: ומנחתם ונסכיהם כמדבר. שלשה עשרנים לפר. ושני עשרנים לאיל. ועשרון לכבש. ויין כנסכו. ושעיר לכפר. ושני תמידים כהלכתם:

En Shabat:

Se regocijarán con la manifestación de Tu reinado, todos los que observan el Shabat y su deleite. El pueblo que santifica el Séptimo día, se deleitará en la abundancia que Tú prodigas. El Séptimo día elegiste y consagraste, proclamándolo electo entre los días, en perpetuo recuerdo de la obra de Tu creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá: cólmanos de felicidad, regocijamos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

Se recocijarán con la manifestación de Tu reinado, todos los que observan el Shabat y su deleite. El pueblo que santifica el Séptimo día, se deleitará en la abundancia que Tú prodigas. El Séptimo día elegiste y consagraste, proclamándolo electo entre los días, en perpetuo recuerdo de la obra de Tu creación.

Dios nuestro y de nuestros padres, renueva este mes para nosotros y concédenos el bien y la bendición, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Provéenos nuestro sustento, concédenos una vida plena de paz y quietud y perdona nuestros errores y transgresiones. Pues a Tu pueblo Israel elegiste entre las naciones prescribiéndole la observancia del Rosh Jodesh. Bendito eres Adonai que santificas a Israel y al Rosh Jodesh.

En Shabat

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג. עם
מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך. והשביעי
רצית בו וקדשתו. חמדת ימים אותו קראת. וזכר
למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה במנוחתנו קדשנו
במצותיך ותן חלקנו בתורתך. שבענו מטובך ושמחנו
בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי
אלהינו באהבה ובכרון שבת קדשך. וינוחו בה ישראל
מקדשי שמך. ברוך אתה יי. מקדש השבת:

En Shabat Rosh Jodesh se dice:

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי
כלם ישבעו ויתענגו מטובך. והשביעי רצית בו וקדשתו. חמדת
ימים אותו קראת וזכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה במנוחתנו וחדש עלינו ביום
השבת הזה את-החדש הזה. לטובה ולברכה. לששון ולשמחה.
לישועה ולנחמה. לפרנסה ולכלכלה. לחיים ולשלום. למחילת
חטא ולסליחת עון) ולכפרת פשע: כי
בעמך ישראל בחרת מכל-האמות. ושבת קדשך להם הורעת.
וחקי ראשי חדשים להם קבעת: ברוך אתה יי. מקדש השבת
וישראל וראשי חדשים:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel.

Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu divina bondad. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב אתה עבודה לדביר ביתך. ותפלתם באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך: ותחגינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי. המחזיר שכנתו לציון:

*מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא-כלו רחמיך והמרחם כי לא-תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי כל-בשר יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיינתו וקיימתנו. בן תחיינו ותקיימנו ותאסוף גלותינו לחצרות קדשך. לשמר חקיך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, más Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles; a numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ochos días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por eso, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai nuestro benefactor.

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

En Janucá se intercala:

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלקמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו בריוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. כשעמדה מלכות יון הרשעה על-עמך ישראל. להשכיחם תורתך. ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיה הרבים עמדת להם בעת צרתם. רבת את-דיכום. דנת את-דינם. נקמת את-נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. ונודים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כן באו בגיף לדביר ביתך. ופנו את-היכלך. וטהרו את-מקדשך. והדליקו נרות בחצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי חנכה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול:

ועל כלם תתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם

ועד:

En Shabat Shuvá se intercala:

ובחוב לחיים טובים כל-בני ברייתך:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

Oficiante

אלהינו ואלהי אבותינו. ברקנו בברכה המשלש בתורה הכתובה על-ידי משה עבדך. האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושך באמור:

Oficiante

Congregación

כו יהי רצון:

כו יהי רצון:

כו יהי רצון:

ברך כו וישמך.

יאר יי פניו אליך ויחנך.

ישא יי פניו אליך וישם לך שלום.

Concedenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tu Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Shabat el servicio continúa con Kadish del Oficiante, pág. 241.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם*:

En Shabat Shuvá se concluye con:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻסָּה טוֹבָה. נִזְכֵּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה: פִּתַּח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תְּרַדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתְךָ וּקְלַקְלֵ מַחְשַׁבְתְּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרָתְךָ: לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמֵרֵיפִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ וְתִן חֶלְקֵנוּ בְּחִוְרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם וְכִשְׁנַיִם קַדְמוֹנוֹת:

En Shabat el servicio continúa con Kadish del Oficiante, pág. 241.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

מוסף לרגלים

Oficiante

יְתַנַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא.

Oficiante

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָא מִן
כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָא דְאַמִּירָן
בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo. Tú nos salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos, Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención. Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

עמידה

כִּי שֵׁם יי אֱקָרָא הִבּו גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי שְׁפִתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

* בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אֲבֹתֵינוּ:
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מְחִיָּה מְתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֲסֵד מְחִיָּה מְתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקִים אַמּוֹנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי הוֹמָה לְךָ. מִלֶּךְ
מְמִית וּמְחִיָּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת
מְתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחִיָּה הַמְּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם יְהִלְלוּךָ
סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

En el primer día de Pésaj, se intercala la Oración del Rocío, pág. 302

En Shemini Atseret, se intercala la Oración por la Lluvia, pág. 332

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relea la Amidá:

K E D U S H A

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta: "Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es Adonai de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria". Su gloria llena el universo. Los angeles servidores preguntan uno al otro acerca de la residencia de Su gloria. Ellos responden clamando: Bendito sea Adonai desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará en misericordia hacia Su pueblo que proclama Su santidad, todos los días por la tarde y por la mañana diciendo con amor: Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único. Él es nuestro Dios; Él es nuestro Padre; Él es nuestro Rey; Él es nuestro Salvador. Él, con su misericordia, nos anunciará su renovada promesa ante todo ser viviente: Yo soy Adonai, vuestro Dios. Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Alabad a Adonai.

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo. Bendito eres Tú, Adonai Dios Santo.

קדושה

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante lee la Amidá

וְעַרִיצָה וְנִקְדִישָׁה כְּסוּד שְׁיִחַ שְׂרָפֵי קִדְשׁ הַמְּקוֹדֵשִׁים
 שִׁמְךָ בְּקִדְשׁ. כְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר.
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צָבָאוֹת. מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה אֵיךְ
 מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ.
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מְמֻקְוֹמוֹ:
 מְמֻקְוֹמוֹ הוּא יְפֹן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲוֶן עִם הַמְּיַחֲדִים שְׁמוֹ
 עָרַב וּבָקַר בְּכָל־יּוֹם תְּמִיד פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:
 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:
 הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינוּ הוּא מְלַכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו
 וְהוּא יִשְׁמָעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי. לְהִיּוֹת לָכֶם
 לְאֱלֹהִים:
 אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:
 אֲדִיר אֲדִירֵנוּ יי אֲדַגְּנוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:
 וְהִיָּה יי לְמִלְךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד
 וְשִׁמוֹ אֶחָד:
 וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁה כְּתוּב לֵאמֹר.
 יְמִלְךָ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּהָ:
 לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדִלָּה. וּלְנִצַּח נְצַחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִישׁ. וְשִׁבְחָה
 אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יְמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ
 אֲתָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al servicio de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (El Shabat para el reposo), las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite (este día de Shabat).

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácidos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo día de asamblea, época de júbilo y alegría.
Días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto.

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו. ורצית
בנו. ורוממתנו מכל הלשונות. וקדשתנו במצותיך.
וקרבתנו מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש
עלינו קראת:

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis

ותתן לנו יי אלהינו באהבה ושבתות למנוחה ו
מועדים לשמחה חגים וזמנים לששון. את־יום השבת
הזה ואת־יום

En Pésaj se intercala:

חג המצות הזה. זמן חרותנו

En Shavuot se intercala:

חג השבועות הזה. זמן מתן תורתנו

En Sucot se intercala:

חג הסוכות הזה. זמן שמחתנו

En Shemini Atseret y Simjat Torá, se intercala:

השמיני חג העצרת הזה. זמן שמחתנו

ובאהבה מקרא קדש. וזכר ליציאת מצרים:

Debido a nuestras transgresiones fuimos exilados de nuestra tierra y alejados de nuestro país. Por eso no podemos peregrinar hasta Tu Templo, ahora destruido, y cumplir con los deberes de nuestro culto. Sea Tu voluntad, Adonai nuestro y de nuestros padres, Padre piadoso, renovar Tus mercedes para con nosotros. Restaura Tu Santuario en todo su esplendor y gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela ante nosotros la gloria de Tu reinado, manifiesta Tu soberanía sobre nosotros, reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra. Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría. Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Tí. El servicio suplementario de las festividades, Te dedicaremos tal como los prescribes en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu servidor.

בקשה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זְכוֹר נָא אֶת צְדָקַת אֲבוֹתֵינוּ
 בְּעִלּוֹתֶם מִיָּמִים יְמִימָה לְהִרְאוֹת לְפָנֶיךָ בִּירוּשָׁלַיִם עִיר
 קֹדֶשׁ: מָה רַבָּה שְׂמֵחַת לְבָבְכֶם בְּהִבְיָאֵם לְפָנֶיךָ אֶת
 קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם: אָנָּה יי אֱלֹהֵינוּ הַאֲצֵל עָלֵינוּ מֵאֲמוֹנֹתֶם
 בָּךְ וּשְׁשׁוֹנֵם בְּעוֹלָמְךָ מֵאֲהַבְתֶּם לְתוֹרְתְךָ וּשְׂאִיפְתֶם לְחַרוֹת
 וְלִצְדָק: כֵּן נִזְכֶּה לְמִלָּא חוֹבוֹתֵינוּ לְבַנְיָן אֲרֻצֶּךָ וּלְחַדוּשׁ
 בַּיִת חַיֵּינוּ וְנַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ נָלִינוּ מֵאֲרֻצְנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אֲדָמָתְנוּ
 וְאִין אֲנַחְנוּ יְכַלִּים לְעֵלוֹת וְלִרְאוֹת וְלִהְשַׁתְּחוֹת לְפָנֶיךָ
 וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבַיִת בְּחִירְתְּךָ בְּבַיִת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
 שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִלֶּךְ
 רַחֲמָן שֶׁתְּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה וְתִגְדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ
 נִלְהַ כְּבוֹד מְלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ
 לְעֵינֵי כְּלִיחֵי. וְקָרֵב פְּזוֹרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ
 כִּנְס מִיִּרְכַּתֵי אֲרֻץ: וְהִבְיָאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה.
 וְלִירוּשָׁלַיִם בַּיִת מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. שְׁשֵׁם עָשׂוּ
 אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם. תְּמִידִים
 כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכֹתָם: וְאֶת־מוֹסֵף יוֹם וְהַשְּׁבֵת הַזֶּה
 וְאֶת־מוֹסֵף יוֹם

En Sucot: חג הסוכות

En Shavuot: חג השבועות

En Pésaj: חג המצות

En Shemini Atseret y Simjat Torá.

השמיני חג העצרת

הַזֶּה. עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ כְּמוֹ
שְׂכַתְבָּתָּהּ בְּתוֹרַתְךָ עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
כְּאָמֹר:

En Shabat

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי-כִבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עַל־תְּשַׁבֵּתוּ עַל-עֹלֹת הַתְּמִיד
וְנִסְכָּהּ:

En Pésaj

El primer párrafo se intercala únicamente en los dos primeros días de Pésaj.

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לִיהוָה:
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שְׁבַעַת יָמִים מִצּוֹת יֶאֱכֹל: בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לִיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
וְשִׁבְעָה כִבָּשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יְהִיו לָכֶם: ... ומנחתם ...

En Shavuot

וּבְיוֹם הַבְּכוּרִים בְּהִקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לִיהוָה בְּשִׁבְעַתִּיכֶם
מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם
עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם אִיִל אֶחָד שְׁבַעַת
כִּבָּשִׂים בְּנֵי שָׁנָה: ... ומנחתם ...

En los dos primeros días de Sucot.

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחֻזְתֶּם חֵג לִיהוָה שְׁבַעַת יָמִים:
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁלֹשָׁה
עָשָׂר אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יְהִיו:

En todas las festividades.

וּמִנְחָתְכֶם וְנִסְכֵיכֶם כַּמְדָּבָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לְפָר וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים
לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ וְיֵינן כְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר לְכַפֵּר וְשְׁנֵי תְּמִידִים
כְּהַלְכֶתְכֶם:

En el primer día de Jol Amoed Sucot.

וּבְיוֹם הַשְּׁנֵי פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם עָשָׂר אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים
בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

וּבְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי-עָשָׂר אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En el segundo día de Jol Amoed Sucot

וּבְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי-עָשָׂר אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

וּבְיוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En el tercer día de Jol Amoed Sucot

וּבְיוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

וּבְיוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תְּשַׁעָה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En el cuarto día de Jol Amoed Sucot.

וּבְיוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תְּשַׁעָה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

וּבְיוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה
עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En Hoshaná Rabá.

וּבְיוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה
עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שְׁבַעָה אִילִם שְׁנַיִם כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En Shemini Atseret y Simjat Torá.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תְּהִיָה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה פָּר אֶחָד אִיִל אֶחָד
כִּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעָה תְּמִימִם: ... ומנחתם ...

En Shabat

Regocíjense con Tu reinado, todos los que observan el Shabat y se deleitan en él. Tu pueblo santifica el día séptimo gozando con deleite de Tu bondad. Ya que a este día designaste para santificarlo. Lo proclamaste como electo entre los días para recuerdo perpetuo de la obra de Tu creación.

Dios nuestro y de nuestros padres, Rey piadoso apiádate de nosotros y acepta con benevolencia nuestras oraciones. Hazlo por nuestros padres que ejecutaron Tu voluntad y retorna hacia nosotros con piedad. Reconstruye Tu morada como antaño, restaura Tu Santuario, y haznos presenciar su resurgimiento y establecimiento. Reintegra a los cohanim a su servicio. Haz que las voces de los Leviim canten Tu gloria de nuevo. Haz volver a Israel a su antigua morada. Hasta allí nos dirigiremos en peregrinaje tres veces por año, como prescribiste en Tu Torá: "Tres veces por año concurrirán todos los hombres ante la presencia de Dios en el lugar que elija para ello; en Pésaj, Shavuot y Sucot. No vendréis desprovistos en vuestro peregrinaje, sino que cada cual aportará oferta según sus posibilidades y de acuerdo a los bienes que Dios le prodigue".

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocijo y júbilo. (Dios nuestro, acepta nuestro reposo). Santifícanos con Tus preceptos, inicianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para creer en Tí, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas (el Shabat), Israel y las festividades.

En Shabat

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך. והשביעי רצית בו וקדשתו חמדת ימים אתו קראת זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם עלינו טוב ומטיב הדרש לנו. שובה אלינו בהמון רחמיך בגלל אבות שעשו רצונך. בנה ביתך כבתחלה וכוונן מקדשך על מכונו. והראנו בבנינו ושמחנו בתקונו. והשב פהנים לעבודתם ולוים לשירם ולזמרים והשב ישראל לנויהם. ושם נעלה ונראה ונשתחה לפניך בשלש פעמי רגלינו. ככתוב בתורתך. שלוש פעמים בשנה יראה כל זכורך את פני יי אלהיך במקום אשר יבחר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכות ולא יראה את פני יי ריקם: איש כמתנת ידו כברכת יי אלהיך אשר נתן לך:

והשיאנו יי אלהינו את ברכת מועדיך לחיים ולשלום לשמחה ולששון כאשר רצית ואמרת לברכנו: ואלהינו ואלהי אבותינו רצה במוחלטנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שבצענו מטובך ושמחנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו ובאהבה וברצון בשמחה ובששון ושבט ומועדי קדשך. וישמחו בך ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי מקדש ויהשבת וישראל והזמנים:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Tí las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Tí. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

*Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior,
la Congregación dice:*

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Tí agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Tí con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב
אתהעבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל
ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:
ותחזינה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה
יי המחזיר שכנתו לציון:

*מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מן ישענו אתה הוא
לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים
בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל-
יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-עת ערב
ובקר וצהרים. הטוב כי לא-כלו רחמיה והמרחם כי
לא-תמו חסדיה מעולם קוינו לך:

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
כל בשר יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הנדול
והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו. בן תחינו ותקיימנו ותאסוף
גלותינו לחצרות קדשה. לשמור חקיה ולעשות רצונה ולעבדך
בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:
ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד
לעולם ועד: וכל החיים יודוך סלה ויהללו את-שמך
באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב
שמך ולך נאה להודות:

Oficiante

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia tí y te conceda la paz.

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y Tu misericordia, a nosotros y a todo el pueblo Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.*

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mí prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustrara sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַפְּתוּכָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים.
עַם קְדוֹשׁךָ בְּאֲמוֹר:

Congregación

כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן:
כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן:
כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן:

Oficiante

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.
יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ.
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נֹצוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרָמָה
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְרוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה: פְּתַח
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים
עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וּמְקַלֵּל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ: לְמַעַן יַחְלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Ohi, Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario. Te serviremos como en tiempos pasados.

Kadish del Oficiante:

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la Congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

וְעַנֵּנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּחֻרְתְּךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ
בְּיָרֵאָה כִּי־מִי עוֹלָם וְכִשְׁנַיִם קְדָמוֹנוֹת:

Oficiante

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאִמְרֵינוּ בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמַּיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

No hay como nuestro Dios;
No hay como nuestro Señor;
No hay como nuestro Rey;
No hay como nuestro Salvador.

¿Quién es como nuestro Dios?
¿Quién es como nuestro Señor?
¿Quién es como nuestro Rey?
¿Quién es como nuestro Salvador?

Agradeceremos a nuestro Dios.
Agradeceremos a nuestro Señor.
Agradeceremos a nuestro Rey.
Agradeceremos a nuestro Salvador.

Bendito es nuestro Dios.
Bendito es nuestro Señor.
Bendito es nuestro Rey.
Bendito es nuestro Salvador.

Tú eres nuestro Dios.
Tú eres nuestro Señor.
Tú eres nuestro Rey.
Tú eres nuestro Salvador.

Ante Tí, nuestros padres, ofrecieron el incienso fragante.

Del Talmud. Tratado de Berajot

Dice Rabi Elazar en nombre de Rabi Janiná: los estudiosos de la Torá propagan la paz en el mundo, pues así está dicho: (Isaías 54: 13): "Todos tus hijos, estudiosos de Adonai, acrecentarán la paz de tus hijos". "Banaij" —tus hijos— puede leerse "Bonaij" —tus constructores—. La paz circunda a los que aman Tu Torá, ellos jamás tropezarán. Sea la paz en tus muros, y la quietud en tus palacios. Por el bien de mis hermanos y amigos yo diré "Sea la paz contigo". Por la causa de la casa de Adonai nuestro Dios, buscaré el bien para tí. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

אין כאלהינו. אין באדונינו.

אין כמלכנו. אין כמושיענו:

מי כאלהינו. מי באדונינו.

מי כמלכנו. מי כמושיענו:

נודה לאלהינו. נודה לאדונינו.

נודה למלכנו. נודה למושיענו:

ברוך אלהינו. ברוך אדונינו.

ברוך מלכנו. ברוך מושיענו:

אתה הוא אלהינו. אתה הוא אדונינו.

אתה הוא מלכנו. אתה הוא מושיענו:

אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת הסמים:

תלמוד בבלי. סוף מסכת ברכות

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא. תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם. שנאמר וכל־בניך למודי יי ורב שלום בניך. אל תקרא בניך אלא בוניך: שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול: יהי־שלום בחילך שלנה בארמנותיך. למען אחי ורעי אדברה־נא שלום בך: למען ביתי אלהינו אבקשה טוב לך: יי עו לעמו יסן יי יברך את־עמו בשלום:

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él. Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios. Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra. Él es único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Tí. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Tí. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Tí su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás". Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כְּהֵם וְגָרְלָנוּ כְּכָל הַמּוֹקֵם:

וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכֵינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵן
מִלְּכָנוּ אִפְסֵם זוֹלָתוֹ כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיְדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֵל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאָרְתְּ
עֲגוּדָה לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכְרַתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיְדַעוּ כָּל־
יּוֹשְׁבֵי תַבַּל. כִּי־לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ.
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֵת עוֹל מְלִכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא וְלַעֲזוּלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד: כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֵּאמַר
וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Kadish de duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim:

Exaltado y venerado sea el nombre del Santo Bendito El. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

KADISH DE DUELO

Transcripción fonética

Itgadal veitkadash shemé rabá,
Bealma di verá jiruté veiamlij maljuté,
Bejaiejón uviomejón, uvjaié dejol bet Israel,
baagalá ubizman kariv; veimru: amén.

Iehé shemé rabá mevaraj lealam ulalmé almaiá. Itbaraj, veishtabaj, veitpaar, veitromam, veitnasé, veithadar, veitalé, veithalal, shemé de kudshá berij hu. Leela min kol birjatá veshiratá, tushbejatá venejamatá daamirán bealmá; veimru: amén.

Iehé shelamá rabá min shemaiá vejaim alenu veal kol Israel; veimru: Amén.

Osé shalom binromav hu iaasé shalom alenu veal kol Israel; veimru: Amén.

Kadish de duelo

יִתְנַדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן. וּבְיִזְמִיכוּן. וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא
(וּלְעֵלְמָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרֵין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

SEÑOR DEL MUNDO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo
El Señor está conmigo, nada temo.

אדון עולם

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא:	אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ
אֲנִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:	לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל
לְבָדוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:	וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת הַכֹּל
וְהוּא יְהִי בְּתַפְאֲרָה:	וְהוּא הָיָה וְהוּא הֵנָּה
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה:	בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְצוֹר חֲבָלִי בְּעַת צָרָה:	וְהוּא אֵלַי וְחֵי גּוֹאֲלִי
מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא:	וְהוּא נֶסִי וּמְנוּס לִי
בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעֲרִירָה:	בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא:	וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי